叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 蒂格的探险(quest Of Thig) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蒂格的探险(Quest of Thig)

[kwest] [ɒv; əv] [θɪg]
QUEST OF THIG
寻求 的 大腿

寻找大腿

[baɪ] ['bæzl] [welz]
By BASIL WELLS
经过 罗勒 水井

作者：巴兹尔·威尔斯

[θɪg] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['vængɑːd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɔŋkə]
Thig of Ortha was the vanguard of the conquering
大腿 的 - 曾是 这 先锋 的 这 征服

奥尔萨的提格是征服者的先锋

" [hɔːd] .
" HORDE .
" 部落 .

"部落。

" [hiː; hɪ][hæd; həd]['blɑːstɪd] [ə'krɒs] ['trækləs] [speɪs]
" He had blasted across trackless space
" 他 有 炸毁 穿过 无轨 空间

他飞驰穿过了无迹可寻的空间

[tuː; tə][səb'djuːs][ə; eɪ] [dɪ'fensləs] [wɜːld] — ['əʊnli][tuː; tə] [miːt] [ɒn]
to subdue a defenseless world — only to meet on
到 征服 一个 毫无防备 世界 — 仅有的 到 见面 在

征服一个毫无防备的世界——却在.....相遇

[ɜːθ] [ɪ'moʊʃnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['dedlɪ] [ðæn; ðən] ['wepənz] .
Earth emotions that were more deadly than weapons .
地球 情绪 那 是 更多的 致命 比 武器 .

地球上的情感比武器更致命。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [fɔːl] - .
Planet Stories Fall 1942 .
行星 故事 落下 - .

星球故事 1942 年秋季。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ðɪ][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[θɪg] ['keəfəli] [smuːðd] [ðə; ði] [dɑːk] [sænd] [ænd; ənd] ['siːwiːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊnli] [biːtʃ] ['əʊvə(r)]
Thig **carefully** **smoothed** **the** **dark** **sand** **and** **seaweed** **of** **the** **lonely** **beach** **over**
大腿 小心 平滑 这 黑暗的 沙 和 海藻 的 这 孤独 海滩 超过
[ðə; ði] ['met(ə)l] [lɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fleksəb(ə)l] [rɪŋd] ['tʌn(ə)l] [ðæt] [lɪŋkt] [ðə; ði] ['grʌbi] [ʃɪp] [frɒm; frəm]
the **metal** **lid** **of** **the** **flexible** **ringed** **tunnel** **that** **linked** **the** **grubby** **ship** **from**
这 金属 盖 的 这 灵活的 环状 隧道 那 链接 这 肮脏的 船 从
[ə'nʌðə(r)] ['plænɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [eə(r)] .
another **planet** **with** **the** **upper** **air** **.**
其他 行星 和 这 上 空气 .

蒂格小心翼翼地将孤寂海滩上的黑色沙子和海藻抹平在连接着来自另一个星球的肮脏飞船和高空的柔性环形隧道的金属盖上。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] [tə'wɔːd] [kə'netɪkət] .
He **looked** **out** **across** **the** **heaving** **waters** **of** **the** **Sound** **toward** **Connecticut** **.**
他 看起来 出去 穿过 这 起伏 水 的 这 声音 朝向 康涅狄格州 .

他眺望着波涛汹涌的海峡，远眺康涅狄格州。

[hiː; hi] [stɛərd] [ə'prezɪŋli] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriənt] [griːn] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['fəʊliɪdʒ] ['fɜːðə(r)]
He **stared** **appraisingly** **around** **at** **the** **luxuriant** **green** **growth** **of** **foliage** **further**
他 凝视 评估地 大约 在 这 茂盛的 绿色的 生长 的 叶子 更远
['ɪnlənd; ɪn'lænd] ;
inland **;**
内陆 ;

他环顾四周，打量着内陆更远处茂盛的绿色植被；

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stretʃ] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [brʌʃ] , ['wɔːkɪŋ] ['keəfəli]
and **started** **toward** **the** **little** **stretch** **of** **trees** **and** **brush** **,** **walking** **carefully**
和 开始 朝向 这 小的 拉紧 的 树木 和 刷子 , 步行 小心
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lesə(r)] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] .
because **of** **the** **lesser** **gravitation** **.**
因为 的 这 较少 引力 .

于是，他开始朝着那片小树林和灌木丛走去，由于重力较小，他小心翼翼地走着。

[θɪg] [wɒz; wəz] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ɜːθˌmæn] — [ɔːl'ðəʊ] [ɒn] - [hiː; hi] [wɒz; wəz]
Thig **was** **shorter** **than** **the** **average** **Earthman** **—** **although** **on** **Ortha** **he** **was**
大腿 曾是 较短 比 这 平均的 地球人 — 虽然 在 - 他 曾是
[wel] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪn] [haɪt] — [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] ['paʊəfəli]
well **above** **the** **average** **in** **height** **—** **but** **his** **body** **was** **thick** **and** **powerfully**
出色地 多于 这 平均的 在 高度 — 但 他的 身体 曾是 厚的 和 强大的
['mʌsld] .
muscled **.**
肌肉发达 .

蒂格比一般的地球人矮——尽管在奥尔萨星球上，他的身高远高于平均水平——但他的身体粗壮，肌肉发达。

[hɪz; ɪz] [skʌl] [wɒz; wəz] [wel] - [ʃeɪpt] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ; [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['regjələ(r)] , [pə'hæps]
His **skull** **was** **well** **-** **shaped** **and** **large** **;** **his** **features** **were** **regular** **,** **perhaps**
他的 颅骨 曾是 出色地 - 形状 和 大的 ; 他的 特征 是 常规的 , 也许
[ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['əʊvəsaɪz] ,
a **trifle** **oversize** **,**
一个 琐事 超大 ,

他的头骨形状很好，而且很大；他的五官端正，或许略微偏大一些。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ænd; ənd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] ['mætʃɪŋ] [blend] [ɒv; əv] ['redɪʃ]
and **his** **hair** **and** **eyes** **were** **a** **curiously** **matching** **blend** **of** **reddish**
和 他的 头发 和 眼睛 是 一个 奇怪的是 匹配 混合 的 微红
[braʊn] .
brown **.**
棕色的 .

他的头发和眼睛颜色奇特地融合在一起，都是红棕色。

['ɒdɪst] [ɒv; əv][ɔ:l] , [hi:; hi][wɔ:(r)][nəʊ] ['gɑ:mənts] ,

Oddest	of	all	,	he	wore	no	garments	,
最奇怪的	的	全部	,	他	穿着	不	服装	,

最奇怪的是，他身上一丝不挂。

['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['nesəsəri] [belt][ænd; ənd][stræps][tu:; tə] [sə'pɔ:t] [hɪz; ɪz][rɒd] - [laɪk] ['wepən]

other	than	the	necessary	belt	and	straps	to	support	his	rod	-	like	weapon
其他	比	这	必要的	腰带	和	肩带	到	支持	他的	杆	-	喜欢	武器

[ɒv; əv] [waɪt] ['met(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paʊtʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] [ænd; ənd] ['spesəmən] .

of	white	metal	and	his	pouches	for	food	and	specimens	.
的	白色的	金属	和	他的	小袋	为了	食物	和	标本	.

除了用来支撑他那根白色金属棒状武器的必要腰带和皮带，以及用来装食物和标本的小袋之外。

[ðə; ði] - ['entəd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [strɪp][ɒv; əv] [tri:z] [ænd; ənd] [krɒst] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ju:st]

The	Orthan	entered	the	narrow	strip	of	trees	and	crossed	to	the	little	-	used
这	-	进入	这	狭窄的	条	的	树木	和	交叉	到	这	小的	-	用过的

['haɪweɪ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .

highway	on	the	other	side	.
公路	在	这	其他	边	.

奥尔坦号驶入狭窄的树林带，穿过树林到达另一侧鲜有人使用的公路。

[hɪə(r)][hi:; hi] ['peɪʃntli] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][weɪt][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɜ:θˌmæn] [ɔ:(r)][æn; ən] ['ɜ:θˌwʊmən]

Here	he	patiently	sat	down	to	wait	for	an	Earthman	or	an	Earthwoman
这里	他	耐心	卫星	向下	到	等待	为了	一个	地球人	或者	一个	大地之女

[tu:; tə][pɑ:s] .

to	pass	.
到	经过	.

他耐心地坐了下来，等待地球人经过。

[hɪz; ɪz][tɑ:sk] [naʊ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] , [ɪn'tækt] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

His	task	now	was	to	bring	a	native	,	intact	if	possible	,
他的	任务	现在	曾是	到	带来	一个	本国的	,	完好无损的	如果	可能的	,

他现在的任务是带回一个当地人，最好是保持完整。

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['keəfəli] ['berid] [speɪs] ['kru:zə(r)] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [tu:] ['feloʊz] [ænd; ənd][hɪm'self]

back	to	the	carefully	buried	space	cruiser	where	his	two	fellows	and	himself
后退	到	这	小心	埋葬	空间	巡洋舰	在哪里	他的	二	伙伴们	和	他自己

[wʊd] [dreɪn][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [men'tæləti][ɒv; əv][ɔ:l][ɪts] ['nɒlɪdʒ] .

would	drain	the	creature's	mentality	of	all	its	knowledge	.
会	流走	这	生物的	心理	的	全部	它是	知识	.

回到精心掩埋的太空巡洋舰，他和他的两个同伴将吸干这个生物的所有知识。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɜ:n] ['weðə(r)] [ə; eɪ]['plænɪt][wɒz; wəz]['su:tɪd; 'sju:tɪd][fɔ:(r); fə(r)] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn]

In	this	way	they	could	learn	whether	a	planet	was	suited	for	colonization
在	这	方式	他们	可以	学习	无论	一个	行星	曾是	适合	为了	殖民化

[baɪ]['leɪtə(r)][swɔ:rmz][ɒv; əv] - .

by	later	swarms	of	Orthans	.
经过	之后	蜂群	的	-	.

通过这种方式，他们可以了解一颗行星是否适合后来的奥尔桑人群进行殖民。

[ɔ:l'redi] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃɑ:rtɪd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [sə'lestiəl] ['bɒdɪz] [bʌt; bət][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l]

Already	they	had	charted	over	a	hundred	celestial	bodies	but	of	them	all
已经	他们	有	图表	超过	一个	百	天体	身体	但	的	他们	全部

['əʊnli] [θri:] [hæd; həd]['pru:vn; 'prəʊvn] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

only	three	had	proven	worthy	of	consideration	.
仅有的	三	有	已证实	值得	的	考虑	.

他们已经绘制了一百多个天体的星图，但其中只有三个值得考虑。

[ðɪs] ['leɪtɪst] ['plænɪt] , [haʊ'evə(r)] , - - [piː] - [θriː][ɒn][ðə; ði] [tʃɑːt] , [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

This	latest	planet	,	however	,	72	-	P	-	3	on	the	chart	,	appeared	to	be	an
这	最新的	行星	,	然而	,	-	-	P	-	3	在	这	图表	,	出现	到	是	一个

[aɪ'diːəl] [wɜːld] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

ideal	world	in	every	respect	.
理想的	世界	在	每一个	尊重	.

然而，这颗最新的行星，星图上的 72-P-3，在各方面似乎都是一个理想的世界。

['sʌnlaɪt] , ['plenti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [dens] [ˌætməs'ferɪk] ['envələʊp] [meɪd] [ɒv; əv] - - [piː]

Sunlight	,	plenty	of	water	and	a	dense	atmospheric	envelope	made	of	72	-	P
阳光	,	很多	的	水	和	一个	稠密	大气	信封	制成	的	-	-	P

- [θriː][ə; eɪ]['pærədaɪs] [ə'mʌŋ] ['plænɪts] .

-	3	a	paradise	among	planets	.
-	3	一个	天堂	之中	行星	.

阳光充足，水量充沛，还有由 72-P-3 构成的浓密大气层，简直是行星中的天堂。

[ðə; ði][ɪk'splɔːrə(r)][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] [wɜːld] [kraʊtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'siːlmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['liːfi]

The	explorer	from	another	world	crouched	into	the	concealment	of	a	leafy
这	探险家	从	其他	世界	蹲着	进入	这	隐蔽	的	一个	绿叶

[ʃrʌb] .

shrub	.
灌木	.

来自异世界的探险家蹲伏在一丛茂密的灌木丛中，隐蔽起来。

[ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

A	creature	was	approaching	.
一个	生物	曾是	接近	.

有个生物正在靠近。

[ɪts] [skwɒt] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['bægi] [strɪps] [ɒv; əv] ['bluːɪʃ] [klɒθ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kærid]

Its	squat	body	was	covered	with	baggy	strips	of	bluish	cloth	and	it	carried
它是	蹲	身体	曾是	涵盖	和	宽松的	条状物	的	蓝蓝色	布	和	它	携带

[ə; eɪ]['dʒɔɪntɪd][rɒd][ɒv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd] [wʊd] [ɪn][ɪts] [pɔː] .

a	jointed	rod	of	metal	and	wood	in	its	paw	.
一个	关节	杆	的	金属	和	木头	在	它是	爪子	.

它矮胖的身体上覆盖着宽松的蓝色布条，爪子里拿着一根金属和木头制成的关节杆。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] ['ʌpraɪt] [æz; əz][dɪd][ðə; ði][men][ɒv; əv] - .

It	walked	upright	as	did	the	men	of	Ortha	.
它	步行	直立	作为	做过	这	男人	的	-	.

它像奥尔萨的男人们一样直立行走。

- [kəʊld] [aɪz] ['əʊpənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['waɪdə(r)][æz; əz][hiː; hi] [stɛərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪŋz] ['stjuːpɪd]

Thig's	cold	eyes	opened	a	trifle	wider	as	he	stared	into	the	thing's	stupid
-	寒冷的	眼睛	打开	一个	琐事	更广泛	作为	他	凝视	进入	这	事物	愚蠢的

[feɪs] .

face	.
脸	.

蒂格冷冷的双眼微微睁大，盯着那东西愚蠢的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] ['met(ə)l][æt; ət]

It	was	as	though	he	was	looking	into	a	bit	of	polished	metal	at
它	曾是	作为	尽管	他	曾是	寻找	进入	一个	少量	的	抛光	金属	在

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm'self] !

the	reflection	of	himself	!
这	反射	的	他自己	!

他仿佛在凝视一块光洁的金属，看着上面的倒影！

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [wɒz; wəz] ['ɒpəzɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [weɪst] [nəʊ] [mɔː(r)] ['preʃəs] [taɪm]

The	Earthman	was	opposite	now	and	he	must	waste	no	more	precious	time
这	地球人	曾是	对面的	现在	和	他	必须	浪费	不	更多的	宝贵的	时间

.

:

.

地球人现在处境相反，他不能再浪费宝贵的时间了。

[ðə; ði] ['maɪti] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [sent] [hɪm] ['hɜːtlɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [speɪs] [ɪn]

The	mighty	muscles	of	the	Orthan	sent	him	hurtling	across	the	intervening	space	in
这	强大的	肌肉	的	这	-	发送	他	疾驰	穿过	这	介入	空间	在

[tuː] [prə'dɪdʒəs] [baʊndz] ,

two	prodigious	bounds	,
二	惊人	界限	,

奥尔坦强壮的肌肉使他以惊人的两跳飞跃了中间的空地。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [klæmpt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [nek] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] . . . .

and	his	hands	clamped	across	the	mouth	and	neck	of	the	stranger	.	.	.	.
和	他的	双手	夹紧	穿过	这	嘴	和	脖子	的	这	陌生人	.	.	.	.

他的双手紧紧捂住陌生人的嘴和脖子.....

['luːɪs] ['teri] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] .

Lewis	Terry	was	going	fishing	.
刘易斯	特里	曾是	去	钓鱼	.

刘易斯·特里要去钓鱼。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] [mɪl] [ðæt] [hæd; həd] [graʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə'sɔːtɪd]

For	a	week	the	typewriter	mill	that	had	ground	out	a	thousand	assorted
为了	一个	星期	这	打字机	磨	那	有	地面	出去	一个	千	各种各样的

[jɑːrnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'teɪmd] [west] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['frɪdʒɪd] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːrθwʊdz]

yarns	of	the	untamed	West	and	the	frigid	desolation	of	the	Northwoods
纱线	的	这	未驯服的	西方	和	这	寒冷	荒凉	的	这	北伍兹

[hæd; həd] [biːn] ['saɪlənt] .

had	been	silent	.
有	到过	沉默的	.

整整一周，那台曾经轰鸣着无数关于蛮荒西部和北方森林寒冷荒凉故事的打字机，都静悄悄的。

['luːɪs] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [steɪl] .

Lewis	wondered	if	he	was	going	stale	.
刘易斯	想知道	如果	他	曾是	去	陈旧	.

刘易斯怀疑自己是不是已经江郎才尽了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sæt] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] ['aʊəz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʃaɪnɪ] - ['bʌtənd] [beɪn]

He	had	sat	every	day	for	eight	hours	in	front	of	that	shiny	-	buttoned	bane
他	有	卫星	每一个	天	为了	八	小时	在	正面	的	那	闪亮的	-	纽扣	祸根

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪpɪst] ,

of	the	typist	,
的	这	打字员	,

他每天都要在打字员最头疼的那台闪亮纽扣的电脑前坐上八个小时。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [rɪ'zʌlts] .

but	there	were	no	results	.
但	那里	是	不	结果	.

但是没有结果。

['fiːbli] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʌntʃt] [ə; eɪ] [kiː] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] $ [saɪn] [hæd; həd] [ə'pɪəd]

Feebly	he	had	punched	a	key	two	days	ago	and	a	$	sign	had	appeared
虚弱地	他	有	拳击	一个	钥匙	二	天	前	和	一个	$	符号	有	出现

.

:

.

两天前，他无力地按下一个键，出现了一个美元符号。

[hiː; hi]['hædnt] [deəd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [sɪns] .

He	hadn't	dared	touch	the	machine	since	.
他	之前没有	敢于	触碰	这	机器	自从	.

从那以后，他就再也不敢碰那台机器了。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['teri] , [ðæt] [hɑːd] - ['hɪtɪŋ] ['raɪtə(r)][ɒv; əv] [tuː] - [gʌn]['ækʃ(ə)n] ,

For	Mr	.	Terry	,	that	hard	-	hitting	writer	of	two	-	gun	action	,
为了	先生	.	特里	,	那	难的	-	击中	作家	的	二	-	枪	行动	,

对于特里先生这位擅长描写双枪动作小说的硬汉作家来说，

[hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['fɜːðə(r)] [west][ɒv; əv] [lɒŋ] ['aɪlənd][ðæn; ðən] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd][hiː; hi]

had	never	been	further	west	of	Long	Island	than	Elizabeth	,	and	he
有	绝不	到过	更远	西方	的	长的	岛	比	伊丽莎白	,	和	他

[hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['elən] ,

had	promised	his	wife	,	Ellen	,
有	承诺	他的	妻子	,	艾伦	,

他从未到过比伊丽莎白更西边的长岛，而且他曾向妻子艾伦承诺过，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [hɜː'self] [ɒn][ə; eɪ]['treɪlə(r)][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

that	he	would	take	the	three	children	and	herself	on	a	trailer	tour	of	the
那	他	会	拿	这	三	孩子们	和	她自己	在	一个	拖车	旅游	的	这

[west] [ðæt] ['veri] ['sʌmə(r)] .

West	that	very	summer	.
西方	那	非常	夏天	.

那年夏天，他将带着三个孩子和她一起乘拖车游览西部。

[sɪns] [ðæt] ['prɒmɪs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [raɪt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

Since	that	promise	,	he	could	not	write	a	word	.
自从	那	承诺	,	他	可以	不是	写	一个	单词	.

自那次承诺之后，他就一个字也写不出来。

['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['wuːpɪŋ] [red] - [skɪnd] [ɐp'ætʃɪɪz] [ænd; ənd][biː; bi] - [tʃæpt] ['aʊtlɔːz] [reɪd] [hɪz; ɪz]

Visions	of	whooping	red	-	skinned	Apaches	and	be	-	chapped	outlaws	raiding	his
愿景	的	欢呼	红色的	-	去皮	阿帕奇	和	是	-	皲裂	亡命之徒	突袭	他的

['lɪt(ə)l]['treɪlə(r)] [həʊm] [kept] ['rəʊlɪŋ] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsʌb'kɒnʃəs] .

little	trailer	home	kept	rolling	up	out	of	his	subconscious	.
小的	拖车	家	保留	滚动	向上	出去	的	他的	潜意识	.

他的潜意识里不断浮现出红皮肤的阿帕奇人和满脸皲裂的亡命之徒袭击他那间小拖车房的画面。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [raɪt] [æt; ət] [liːst] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɪstfʊl][ɒv; əv] [ʃɔːt]

Yet	he	had	to	write	at	least	three	novelets	and	a	fistful	of	short
然而	他	有	到	写	在	至少	三	中篇小说	和	一个	一把	的	短的

['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [tuː] [wiːks] [tuː; tə]['faɪnæns][ðə; ði] [greɪt] [əd'ventʃə(r)] — [ɔː(r)][ðə; ði][trɪp]

stories	in	the	next	two	weeks	to	finance	the	great	adventure	—	or	the	trip
故事	在	这	下一个	二	周	到	金融	这	伟大的	冒险	—	或者	这	旅行

[wɒz; wəz] [ɒf] .

was	off	.
曾是	离开	.

然而，为了筹集这次伟大冒险的资金，他必须在接下来的两周内至少写出三部中篇小说和一大堆短篇小说——否则这次旅行就泡汤了。

[səʊ] ['luːɪs] [left][ðə; ði] ['weðəd] [əʊld] ['kɒtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [dɔːn] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)]

So	Lewis	left	the	weathered	old	cottage	in	the	early	dawn	and	headed	for
所以	刘易斯	左边	这	风化的	老的	小屋	在	这	早期的	黎明	和	标题	为了

[hɪz; ɪz] ['tʌbi] [əʊld][bəʊt][æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt][ə; eɪ]['seɪləb(ə)l] [jɑːn]

his	tubby	old	boat	at	the	landing	in	an	attempt	to	work	out	a	salable	yarn
他的	胖乎乎的	老的	船	在	这	降落	在	一个	试图	到	工作	出去	一个	可售的	纱

. . . .

: : : :

. . . .

于是，路易斯在黎明时分离开了那间饱经风霜的老房子，前往码头上他那艘笨重的老船，试图编造一个能卖出去的故事……

" [heɪ] !
" **Hey** **!**
" 嘿 !

“嘿！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪkɪd][mæn] [spræŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪ'saɪd][ðə; ði][rəʊd] .
" **he** **shouted** **as** **a** **naked** **man** **sprang** **out** **of** **the** **bushes** **beside** **the** **road** **.**
" 他 喊叫 作为 一个 裸 男人 弹簧 出去 的 这 灌木丛 旁 这 路 .

“他大喊一声，只见一个赤身裸体的男人从路边的灌木丛中跳了出来。”

" [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
" **What's** **the** **trouble** **?**
" 是什么 这 麻烦 ?

出什么事了?

" [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [spiːtʃ] ,
" **Then** **he** **had** **no** **time** **for** **further** **speech** **,**
" 然后 他 有 不 时间 为了 更远 演讲 ,

“然后他就没时间再多说什么了。”

[ðə; ði] ['mæsɪv] [ɑːmz][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] [wuːnd] [ə'raʊnd] [hɪm][ænd; ənd] [tuː]
the **massive** **arms** **of** **the** **stranger** **had** **wound** **around** **him** **and** **two** **hamlike**
这 大量的 武器 的 这 陌生人 有 伤口 大约 他 和 二 像火腿一样
[hændz] [ʃʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɪnd] .
hands **shut** **off** **his** **speech** **and** **his** **wind** **.**
双手 关闭 离开 他的 演讲 和 他的 风 .

陌生人粗壮的双臂将他紧紧抱住，两只火腿般的手捂住了他的嘴，让他无法说话，也无法呼吸。

[hiː; hi] [fɔːt] ['fjuːtaɪli] [ə'genst] [treɪnd] ['mʌs(ə)lz] .
He **fought** **futilely** **against** **trained** **muscles** **.**
他 战斗 徒劳地 反对 受过训练 肌肉 .

他徒劳地与训练有素的肌肉对抗。

[ðə; ði][hænd] ['klæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [rɪ'lækst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [hækt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
The **hand** **clamping** **his** **throat** **relaxed** **for** **a** **moment** **and** **hacked** **along** **the**
这 手 夹紧 他的 喉 轻松 为了 一个 片刻 和 被黑客攻击 沿着 这
[saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
side **of** **his** **head** **.**
边 的 他的 头 .

掐住他喉咙的手放松了一会儿，然后沿着他的头部侧面挥动了一下。

['blæknəs] ['flʌdɪd] [ðə; ði][breɪn][ɒv; əv] ['luːɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)] .
Blackness **flooded** **the** **brain** **of** **Lewis** **,** **and** **he** **knew** **no** **more** **.**
黑 被淹 这 脑 的 刘易斯 , 和 他 知道 不 更多的 .

路易斯的脑海一片漆黑，他什么也不知道了。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ə'naʊnst] [θɪg] ,
" **There** **it** **is** **,** **"** **announced** **Thig** **,**
" 那里 它 是 , " 宣布 大腿 ,

“找到了，”蒂格宣布道。

['drɒpɪŋ] [ðə; ði][lɪmp] ['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptʃəd] ['ɜːθˌmæn] [tuː; tə][ðə; ði]['met(ə)l] [dek] - [pleɪts] .
dropping **the** **limp** **body** **of** **the** **captured** **Earthman** **to** **the** **metal** **deck** **-** **plates** **.**
下降 这 跛行 身体 的 这 捕获 地球人 到 这 金属 甲板 - 盘子 .

将俘虏的地球人瘫软的身体扔到金属甲板上。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [meɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪlt] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [wiː; wi] [sɔː]
" **It** **is** **a** **male** **of** **the** **species** **that** **must** **have** **built** **the** **cities** **we** **saw**
" 它 是 一个 男性 的 这 物种 那 必须 有 建造 这 城市 我们 锯
[æz; əz][wiː; wi]['lændɪd] . "
as **we** **landed** **.** **"**
作为 我们 登陆 . "

“它一定是雄性，而我们登陆时看到的那些城市，想必就是由这种生物建造的。”

" [hiː; hi][rɪ'zemb(ə)lz] [θɪg] , " [ə'naʊnst] [kæm] .
" He resembles Thig , " announced Kam .
" 他 类似 大腿 , " 宣布 卡姆 .

“他长得像蒂格，”卡姆宣布道。

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][streɪndʒ] ['kʌvərɪŋ] [hiː; hi] [weəz] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [θɪg] . "
" But for the strange covering he wears he might be Thig . "
" 但 为了 这 奇怪的 覆盖 他 穿着 他 可能 是 大腿 . "

“如果不是因为他身上那件奇怪的罩衫，他可能就是蒂格。”

" [θɪg] [wɪl] [biː; bi] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] !
" Thig will be this creature !
" 大腿 将要 是 这 生物 !

“这将会是这个生物！”

" [ə'naʊnst] [tɔːrp] .
" announced Torp .
" 宣布 鱼雷 .

托普宣布。

" [wɪð] [ə; eɪ] ['saɪkɪk] ['riːleɪ] [wiː; wi] [wɪl] [træns'fɜː(r)] [ðə; ði] [ɜːθmənz] ['meməriz] [ænd; ənd] ['miːgə(r)]
" With a psychic relay we will transfer the Earthman's memories and meager
" 和 一个 精神 中继 我们 将要 转移 这 地球人的 回忆 和 微薄
[stɔː(r)] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv] [θɪg] !
store of knowledge to the brain of Thig !
店铺 的 知识 到 这 脑 的 大腿 !

“通过心灵感应，我们将把地球人的记忆和微薄的知识储备转移到蒂格的大脑中！”

[hiː; hi][kæn; kən] [ðen] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [skaʊt] [ðɪs] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] .
He can then go out and scout this world without arousing suspicion .
他 能 然后 去 出去 和 侦察 这 世界 没有 唤起 怀疑 .

这样他就可以出去侦察这个世界，而不引起怀疑。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] [gɒn] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [kæm][ænd; ənd][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] [tuː] ['ɪnə(r)] ['plænɪts] . "
While he is gone , I will take Kam and explore the two inner planets . "
尽管 他 是 已消失 , 我 将要 拿 卡姆 和 探索 这 二 内 行星 . "

他不在的时候，我会带着卡姆去探索那两颗内行星。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] , " [sed] [θɪg] .
" You are the commander , " said Thig .
" 你 是 这 指挥官 , " 说 大腿 .

“你是指挥官，”蒂格说。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] [biːst] [dɪd][nɒt][weə(r)] [ðiːz] ['klʌmzi] ['ʃiːðɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['bɒdi] .
" But I wish this beast did not wear these clumsy sheathing upon his body .
" 但 我 希望 这 兽 做过 不是 穿 这些 笨拙 护套 之上 他的 身体 .

但我希望这头野兽身上不要披着这些笨重的皮囊。

[ɒn] - [wiː; wi][duː; də][nɒt]['hæmpə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɪmz] [səʊ] . "
On Ortha we do not hamper the use of our limbs so . "
在 - 我们 做 不是 阻碍 这 使用 的 我们的 四肢 所以 . "

在奥尔塔，我们不会如此限制肢体的使用。

" [duː; də][nɒt] ['kwestʃən] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːndə(r)] , " [graul] [tɔːrp] , ['swelɪŋ] [aʊt]
" Do not question the word of your commander , " growled Torp , swelling out
" 做 不是 问题 这 单词 的 你的 指挥官 , " 咆哮 鱼雷 , 肿胀 出去
[hɪz; ɪz] [θɪk] [tʃest] ['menəsɪŋli] .
his thick chest menacingly .
他的 厚的 胸部 威胁地 .

“不要质疑你们指挥官的话，”托普咆哮道，他那厚实的胸膛挺得高高的，显得十分凶狠。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪs'gaɪz] [jɔː'self] [æz; əz][æn; ən]

"	It	is	for	the	good	of	our	people	that	you	disguise	yourself	as	an
"	它	是	为了	这	好的	的	我们的	人们	那	你	伪装	你自己	作为	一个

['ɜːθˌmæn] . "

Earthman	.	"
地球人	.	"

“你伪装成地球人是为了我们人民的利益。”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːd] ,

"	For	the	good	of	the	Horde	,
"	为了	这	好的	的	这	部落	,

“为了部落的利益，

" [θɪg] [ɪn'təun] ['ɔːlməʊst] ['paɪəsli] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] ['tɛriz] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	Thig	intoned	almost	piously	as	he	lifted	Terry's	body	and	headed	for	the
"	大腿	吟诵	几乎	虔诚地	作为	他	抬起	特里的	身体	和	标题	为了	这

[ləˈbɒrətri] .

laboratory	.
实验室	.

“蒂格几乎虔诚地念着咒语，抱起特里的尸体，朝实验室走去。

['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːd] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][men][ɒv; əv] - [njuː] .

Service	for	the	Horde	was	all	that	the	men	of	Ortha	knew	.
服务	为了	这	部落	曾是	全部	那	这	男人	的	-	知道	.

为部落效力是奥尔萨人唯一知道的事情。

['keəfəli] ['kʌltʃəd] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːriz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɔːd] ,

Carefully	cultured	and	brought	to	life	in	the	laboratories	of	their	Horde	,
小心	有文化的	和	带来	到	生活	在	这	实验室	的	他们的	部落	,

在他们的部落实验室中精心培育并赋予生命，

[ðeɪ] [njuː] ['naɪðə(r)]['fɑːðə(r)][nɔː(r)]['mʌðə(r)] .

they	knew	neither	father	nor	mother	.
他们	知道	两者都不	父亲	也不	母亲	.

他们既不知道父亲也不知道母亲。

[ə'fekʃn] [ænd; ənd] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] ['lækɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['ɜːli] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd]['leɪtə(r)][laɪf] .

Affection	and	love	were	entirely	lacking	in	their	early	training	and	later	life	.
感情	和	爱	是	完全	缺乏	在	他们的	早期的	训练	和	之后	生活	.

他们在早期的训练和后来的生活中完全缺乏关爱和感情。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [treɪnd] ['ænt.laɪk][frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] [grəʊθ] [ænd; ənd]['paʊə(r)]

They	were	trained	antlike	from	childhood	that	only	the	growth	and	power
他们	是	受过训练	像蚂蚁一样	从	童年	那	仅有的	这	生长	和	力量

[ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːd] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['eni]['məʊmənt] .

of	the	Horde	were	of	any	moment	.
的	这	部落	是	的	任何	片刻	.

他们从小就被训练得像蚂蚁一样，时刻关注着部落的壮大和力量。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'laɪk] [tɔil] [ænd; ənd][daɪd][laɪk] [ʌn'fiːlɪŋ] ['rəʊbɒts][ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd]

Men	and	women	alike	toiled	and	died	like	unfeeling	robots	of	flesh	and
男人	和	女性	同样	辛勤劳作	和	死亡	喜欢	冷漠无情	机器人	的	肉	和

[bəʊn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːd] .

bone	for	the	Horde	.
骨	为了	这	部落	.

男人和女人都像没有感情的血肉机器人一样，为部落辛勤劳作，最终死去。

[ðə; ði] [hɔːd] [wɒz; wəz][ðeə(r)][rɪ'lɪdʒən] , [ðeə(r)] [lʌv] - [laɪf] , [ðeə(r)] ['evriθɪŋ] !

The	Horde	was	their	religion	,	their	love	-	life	,	their	everything	!
这	部落	曾是	他们的	宗教	,	他们的	爱	-	生活	,	他们的	一切	!

部落就是他们的信仰、他们的爱情、他们的一切！

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)]

So	it	was	that	the	bodies	of	the	Earthman	and	the	Orthan	were
所以	它	曾是	那	这	身体	的	这	地球人	和	这	-	是

[stræpt] [ɒn] [tuː] ['pærəlel] ['teɪblz] [ɒv; əv] [tʃɪl] ['met(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][twɪn] ['helmits] ,

strapped	on	two	parallel	tables	of	chill	metal	and	the	twin	helmets	,
绑带	在	二	平行线	表格	的	寒意	金属	和	这	双	头盔	,

于是，地球人和奥坦人的尸体被绑在两张平行的冰冷金属桌子上，头上戴着两顶头盔。

[lɪŋkt] [tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)][baɪ][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪkɪk] ['riːleɪ] , [pʊt][ə'pɒn][ðeə(r)]

linked	to	one	another	by	the	intricacies	of	the	psychic	relay	,	put	upon	their
链接	到	一	其他	经过	这	错综复杂	的	这	精神	中继	,	放	之上	他们的

[hedz] .

heads	.
头部	.

通过错综复杂的心灵感应相互连接，并被戴在头上。

[fɔː(r); fə(r)][ten] ['aʊəz] [ɔː(r)][mɔː(r)][ðə; ði]['drəʊnɪŋ] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːleɪ] [sʌkt] ['tɛriz] [breɪn][draɪ]

For	ten	hours	or	more	the	droning	hum	of	the	relay	sucked	Terry's	brain	dry
为了	十	小时	或者	更多的	这	无人机	哼	的	这	中继	真烂	特里的	脑	干燥

[ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .

of	knowledge	.
的	知识	.

十个小时甚至更长时间里，中继器嗡嗡作响的声音把特里的大脑里的知识都吸干了。

[ðə; ði] [ʃɒk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [pruːvd] [tuː] ['vaɪələnt][ænd; ənd]

The	shock	upon	the	nervous	system	of	the	Earthman	proved	too	violent	and
这	震惊	之上	这	紧张的	系统	的	这	地球人	已证实	也	暴力	和

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ['fɔːltəd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd] [stɒpt] [kəm'pliːtli] .

his	heart	faltered	after	a	time	and	stopped	completely	.
他的	心	犹豫不决	后	一个	时间	和	停止	完全地	.

地球人的神经系统受到了过于剧烈的冲击，一段时间后，他的心脏开始停止跳动。

[twaɪs] ,

Twice	,
两次	,

两次，

[wɪð] ['sʌt(ə)l] [drʌgz] [ðeɪ] [rɪ'stɔːd] ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [laɪf][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɒdi] [ænd; ənd] [kept][ðə; ði]

with	subtle	drugs	they	restored	pseudo	-	life	to	his	body	and	kept	the
和	微妙的	药物	他们	恢复	伪	-	生活	到	他的	身体	和	保留	这

[ɪ'lektrɪk(ə)l] ['ɪmpʌls] [θrɒbɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['tɔːtʃəd] [breɪn] ,

electrical	impulses	throbbing	from	his	tortured	brain	,
电气	冲动	悸动	从	他的	受折磨	脑	,

他们用一些隐蔽的药物使他的身体恢复了某种程度的生命状态，并维持着他饱受折磨的大脑中不断涌出的电脉冲。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv][laɪf] [θɪg] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

but	after	the	third	suspension	of	life	Thig	removed	his	helmet	.
但	后	这	第三	暂停	的	生活	大腿	已移除	他的	头盔	.

但第三次被判终身监禁后，蒂格摘下了头盔。

" [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [lɜːn] , " [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [hɪz; ɪz] [ɪm'pæsɪv] ['kɒmreɪdz] .

"	There	is	nothing	more	to	learn	,	"	he	informed	his	impassive	comrades	.
"	那里	是	没有什么	更多的	到	学习	,	"	他	知情的	他的	冷漠	同志们	.

“没什么可学的了，”他告诉面无表情的同志们。

" [naʊ] , [let][juː 'es][get][ɒn] [wɪð] [ðə; ði]['plæstɪk]['sɜːdʒəri] [ðæt] [ɪz][rɪ'kwaɪəd] .

"	Now	,	let	us	get	on	with	the	plastic	surgery	that	is	required	.
"	现在	,	让	我们	得到	在	和	这	塑料	外科手术	那	是	必需的	.

“现在，让我们开始进行必要的整形手术吧。”

[maɪ] [njuː] ['bɒdi] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ɪts][bɑː'bærɪk] ['haʊshəʊld] [bɪ'fɔː(r)] [ˌʌn'djuː] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz]

My	new	body	must	return	to	its	barbaric	household	before	undue	attention	is
我的	新的	身体	必须	返回	到	它是	野蛮	家庭	前	过度	注意力	是

[ə'raʊzd] .

aroused	.
被唤醒	.

我的新身体必须在引起过多关注之前回到它野蛮的家园。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːn] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə'lɒŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['gliːmɪŋ] ['bɔːbl] [wiː; wi] [faʊnd]

And	when	I	return	I	will	take	along	some	of	the	gleaming	baubles	we	found
和	什么时候	我	返回	我	将要	拿	沿着	一些	的	这	闪闪发光	小饰品	我们	成立

[ɒn][ðə; ðɪ] [red] ['plænɪt] — [ðiːz] ['piːp(ə)l]['vælјuː][ðem; ðəm] ['haɪli] .

on	the	red	planet	—	these	people	value	them	highly	.
在	这	红色的	行星	—	这些	人们	价值	他们	高度	.

当我返回时，我会带上一些我们在火星上找到的闪闪发光的小玩意儿——那里的人们非常珍视它们。

" [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [hɪz; ɪz][skɑːrz][ænd; ənd] ['ɔːltəd] ['kɑːtɪlɪdʒ] [ɔːl'redi] [hiːld] [ænd; ənd] ['peɪnləs]

"	An	hour	later	,	his	scars	and	altered	cartilage	already	healed	and	painless
"	一个	小时	之后	,	他的	疤痕	和	已修改	软骨	已经	已治愈	和	无痛

,

,

,

一小时后，他的伤疤和受损软骨已经愈合，不再疼痛。

[θɪg] [ə'gen] [skreɪpt] [sænd]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [speɪs] [ʃɪp] [ænd; ənd][set] [aʊt] [ə'lɒŋ]

Thig	again	scraped	sand	over	the	entrance	to	the	space	ship	and	set	out	along
大腿	再次	刮擦	沙	超过	这	入口	到	这	空间	船	和	放	出去	沿着

[ðə; ðɪ] ['muːnlɪt] [biːtʃ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['nɪərɪst] [pɑːθ] ['rʌnɪŋ] ['ɪnlənd; ɪn'lænd][tuː; tə]

the	moonlit	beach	toward	the	nearest	path	running	inland	to
这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	海滩	朝向	这	最近的	小路	跑步	内陆	到

[hɪz; ɪz][həʊm] .

his	home	.
他的	家	.

蒂格再次用沙子盖住太空飞船的入口，然后沿着月光下的海滩走向通往他家的最近的内陆小路。

['meməri] [wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [beə(r)][ə'baʊt][hɪm] ,

Memory	was	laying	the	country	bare	about	him	,
记忆	曾是	躺下	这	国家	裸	关于	他	,

记忆让他彻底看清了周围的这个国家。

['tɛriz] [əʊn] ['tʃaɪldhʊd] ['meməriz] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [lɒŋ] ['aɪlənd] .

Terry's	own	childhood	memories	of	this	particular	section	of	Long	Island	.
特里的	自己的	童年	回忆	的	这	特别的	部分	的	长的	岛	.

特里童年时期对长岛这一地区的记忆。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [dʒeɪk][ænd; ənd] [ted] [hæd; həd] [helpt] [hɪm][dɪg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

Here	was	the	place	where	Jake	and	Ted	had	helped	him	dig	for	the
这里	曾是	这	地方	在哪里	杰克	和	泰德	有	帮助	他	挖	为了	这

['berid] ['treʒə(r)] [ðæt] [əʊld] - [nɒtʃ] - [ɪə(r)] - [bɛgz] [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][səʊ][ɪg'zæktlɪ][ə'baʊt] .

buried	treasure	that	old	'	Notch	-	ear	'	Beggs	had	told	them	so	exactly	about	.
埋葬	宝藏	那	老的	-	缺口	-	耳朵	-	贝格斯	有	讲述	他们	所以	确切地	关于	.

这里就是杰克和泰德帮助他挖掘埋藏宝藏的地方，老"缺耳"贝格斯曾准确地告诉过他们宝藏的下落。

[rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['epɪsəʊd] [geɪv] [θɪg] [æn; ən][aɪ'dɪə][ə'baʊt][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [lʌmp] [ɒv; əv]['dʒuːəlz]

Remembrance	of	that	episode	gave	Thig	an	idea	about	the	little	lump	of	jewels
纪念	的	那	插曲	给予	大腿	一个	主意	关于	这	小的	块	的	珠宝

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

in	his	pocket	.
在	他的	口袋	.

回想起那件事，蒂格想到了他口袋里那一小块珠宝的来历。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [tʃest] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] !

He	had	found	them	in	a	chest	along	the	beach	!
他	有	成立	他们	在	一个	胸部	沿着	这	海滩	！

他是在海滩边的一个箱子里找到它们的！

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [naʊ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn]

He	was	coming	up	on	the	porch	now	and	at	the	sound	of	his	foot	on
他	曾是	未来	向上	在	这	门廊	现在	和	在	这	声音	的	他的	脚	在

[ðə; ði] ['sægɪŋ] [bɔːdz] [ðə; ði] [skriːn] [dɔː(r)] [bɜːst] ['əʊpən][ænd; ənd] [θriː] ['lɪt(ə)l] [ɜːθ] - ['kriːtʃəz]

the	sagging	boards	the	screen	door	burst	open	and	three	little	Earth	-	creatures
这	下垂	板	这	屏幕	门	爆裂	打开	和	三	小的	地球	-	生物

[wɜː(r); wə(r)] ['hʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][legz] .

were	hugging	at	his	legs	.
是	拥抱	在	他的	腿	.

他走到门廊上，听到脚踩在摇摇欲坠的木板上的声音，纱门猛地打开，三个小家伙扑到他的腿上。

[æn; ən] [ɒd] [sen'seɪʃ(ə)n] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'kwaɪəd] ['meməriz] ['leɪb(ə)ld][æz; əz] ['pleʒə(r)] ,

An	odd	sensation	,	that	his	acquired	memories	labeled	as	pleasure	,
一个	奇怪的	感觉	,	那	他的	获得	回忆	标签	作为	乐趣	,

一种奇特的感觉，他后天形成的记忆将其称为愉悦。

[sent] [ə; eɪ] [wɔːm] [gləʊ] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

sent	a	warm	glow	upward	from	around	his	heart	.
发送	一个	温暖的	辉光	向上	从	大约	他的	心	.

一股暖流从他的心脏周围向上散发出来。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['slendə(r)] [red] - [heəd] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] ,

Then	he	saw	the	slender	red	-	haired	shape	of	a	woman	,
然后	他	锯	这	苗条	红色的	-	头发	形状	的	一个	女士	,

然后他看到了一个身材苗条、红头发的女人身影，

[ðə; ði] [meit] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][hiː; hi] [njuː] , [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [strʌk] [hɪz; ɪz] [wel] - [treɪnd]

the	mate	of	the	dead	man	he	knew	,	and	confusion	struck	his	well	-	trained
这	伴侣	的	这	死的	男人	他	知道	,	和	困惑	击	他的	出色地	-	受过训练

[breɪn] .

brain	.
脑	.

他认识死者的同伴，这让他训练有素的大脑感到困惑。

[men][hæd; həd][nəʊ] [meɪts] [ɒn] - ,

Men	had	no	mates	on	Ortha	,
男人	有	不	伙伴们	在	-	,

在奥尔萨岛上，男人没有伴侣。

[seks][hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvə'θrəʊn] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['prɪmətɪv] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv]['bɑːbərɪzəm] ;

sex	had	been	overthrown	with	all	the	other	primitive	impulses	of	barbarism	;
性别	有	到过	被推翻	和	全部	这	其他	原始	冲动	的	野蛮	;

性与所有其他原始的野蛮冲动一样，都被推翻了；

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ðæt] [swept] [θruː] [hɪz; ɪz]

so	he	was	incapable	of	understanding	the	emotions	that	swept	through	his
所以	他	曾是	无法	的	理解	这	情绪	那	扫荡	通过	他的

[ə'kwaɪəd] ['meməri] .

acquired	memory	.
获得	记忆	.

因此，他无法理解席卷他后天记忆的情感。

[ʌn'stedəli] [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [felt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:m] [lɪps] [prest] ,

Unsteadily	he	took	her	in	his	arms	and	felt	her	warm	lips	pressed	,
不稳定地	他	采取	她	在	他的	武器	和	毛毡	她	温暖的	嘴唇	按下	,

[tremblɪŋ] , [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

trembling	,	against	his	own	.
发抖	,	反对	他的	自己的	.

他摇摇晃晃地将她抱在怀里，感觉到她温暖的嘴唇颤抖着贴着自己的嘴唇。

[ðæt] [seɪm] [hɒt] [weɪv] [ɒv; əv] ['pʌlsɪŋ] [blʌd] [tʃəʊkt] ['eɪkɪŋli] [ʌp]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

That	same	hot	wave	of	pulsing	blood	choked	achingly	up	into	his	throat	.
那	相同的	热的	海浪	的	脉动	血	窒息	痛彻心扉	向上	进入	他的	喉	.

那股滚烫的血液涌上喉咙，让他痛得喘不过气来。

" [lu:] , [dɪə(r)] , " ['elən] [wɒz; wəz] ['ɑ:skɪŋ] , " [weə(r)] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] [ɔ:l] [deɪ] ?

"	Lew	,	dear	,	"	Ellen	was	asking	,	"	where	have	you	been	all	day	?
"	刘	,	亲爱的	,	"	艾伦	曾是	问	,	"	在哪里	有	你	到过	全部	天	?

“亲爱的卢，”艾伦问道，“你今天一整天都去哪儿了？”

[ai] [kɔ:ld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ðeə(r)] .

I	called	up	at	the	landing	but	you	were	not	there	.
我	称为	向上	在	这	降落	但	你	是	不是	那里	.

我打电话到机场，但你不在那里。

[ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə][let][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['sædlbæg] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [sent] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:(r); fə(r)] $50

I	wanted	to	let	you	know	that	Saddlebag	Publications	sent	a	check	for	$50
我	通缉	到	让	你	知道	那	马鞍袋	出版物	发送	一个	查看	为了	$50

[fɔ:(r); fə(r)] " [rɪ'vɜ:st] [rɪ'vɔlvəz] " [ænd; ənd] [θri:] ['ʌðə(r)] ['editəz] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃɔ:ts] [su:n] . "

for	"	Reversed	Revolvers	"	and	three	other	editors	asked	for	shorts	soon	.	"
为了	"	反转	左轮手枪	"	和	三	其他	编辑	问	为了	短裤	很快	.	"

我想通知您，Saddlebag Publications 出版社寄来了 50 美元的支票，用于购买《反向左轮手枪》一书，另外三位编辑也要求尽快提供短篇小说。

" ['ʃʊdə] [gɒt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bʌks] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [jɑ:n] , " [grʌnt] [θɪg] , [ænd; ənd] [gɑ:spt] .

"	Shoulda	got	a	hundred	bucks	for	that	yarn	,	"	grunted	Thig	,	and	gasped	.
"	应该	得到	一个	百	雄鹿	为了	那	纱	,	"	哼哼	大腿	,	和	倒吸一口气	.

“那条故事线应该卖一百块钱，”蒂格咕哝着，喘了口气。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['lu:ɪs] ['teri] [ænd; ənd][nɒt] [θɪg] !

For	the	moment	he	had	been	Lewis	Terry	and	not	Thig	!
为了	这	片刻	他	有	到过	刘易斯	特里	和	不是	大腿	!

那一刻，他变成了刘易斯·特里，而不是蒂格！

[səʊ] ['θʌrəli] [hæd; həd][hi:; hi] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['teri] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self]

So	thoroughly	had	he	acquired	the	knowledge	of	Terry	that	he	found	himself
所以	彻底	有	他	获得	这	知识	的	特里	那	他	成立	他自己

[ʌn'kɒnʃəsli] [ə'dɔpt] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]['mænərɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

unconsciously	adopting	the	thinking	and	mannerism	of	the	other	.
不知不觉	收养	这	思维	和	举止	的	这	其他	.

他对特里的了解如此透彻，以至于他发现自己不知不觉地采用了对方的思维方式和举止。

[ɔ:l][ðə; ði]['betə(r)] [ðɪs] [weɪ] , [hi:; hi]['ri:əlaɪzd] — [mɔ:(r)]['nætʃ(ə)rəl] .

All	the	better	this	way	,	he	realized	—	more	natural	.
全部	这	更好的	这	方式	,	他	已实现	—	更多的	自然的	.

他意识到，这样更好——更自然。

" ['sɒri] [ai][wɒz; wəz] [leɪt] , " [hi:; hi] [sed] , ['dɪgɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ]

"	Sorry	I	was	late	,	"	he	said	,	digging	into	his	pocket	for	the	glittering
"	对不起	我	曾是	晚的	,	"	他	说	,	挖掘	进入	他的	口袋	为了	这	闪闪发光

['bɔ:bl] ,

baubles	,
小饰品	,

“抱歉我迟到了，”他一边说着，一边从口袋里掏出闪闪发光的小饰品。

" [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['pəʊkɪŋ] [ə'raʊnd][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [weə(r)][wiː; wi][juːst][tuː; tə][hʌnt] ['treʒə(r)]

"	but	I	was	poking	around	on	the	beach	where	we	used	to	hunt	treasure
"	但	我	曾是	戳	大约	在	这	海滩	在哪里	我们	用过的	到	打猎	宝藏

[ænd; ənd][ai][faʊnd][æn; ən][əʊld] [tʃest] .

and	I	found	an	old	chest	.
和	我	成立	一个	老的	胸部	.

"但我当时在我们以前寻宝的海滩上四处闲逛，结果发现了一个旧箱子。"

[ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][ai][faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [ðiːz] .

Inside	it	I	found	nothing	but	a	handful	of	these	.
里面	它	我	成立	没有什么	但	一个	少数	的	这些	.

里面除了这几个东西，什么也没有。

" [hiː; hi] [flæʃt] [ðə; ði]['dʒuːəlz][ɪn][frʌnt][ɒv; əv] ['ɛlənz] ['stɑːtld] [aɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] ,

"	He	flashed	the	jewels	in	front	of	Ellen's	startled	eyes	and	she	clung	,
"	他	闪光灯	这	珠宝	在	正面	的	艾伦的	惊慌	眼睛	和	她	紧紧抓住	,

[ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːm] .

unbelieving	,	to	his	arm	.
不信者	,	到	他的	手臂	.

"他把珠宝在艾伦惊愕的目光中闪过，她难以置信地紧紧抓住他的手臂。

" [waɪ] , [luː] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , " ['ðer] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] !

"	Why	,	Lew	,	"	she	gasped	,	"	they're	worth	a	fortune	!
"	为什么	,	刘	,	"	她	倒吸一口气	,	"	它们是	值得	一个	财富	!

"哎呀，卢，"她喘着气说，"它们价值连城！"

[wiː; wi][kæn; kən] [baɪ] [ðæt] [njuː]['treɪlə(r)] [naʊ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌriː'bɪlt] ['məʊtə(r)][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] .

We	can	buy	that	new	trailer	now	and	have	a	rebuilt	motor	in	the	car	.
我们	能	买	那	新的	拖车	现在	和	有	一个	重建	发动机	在	这	车	.

我们现在就可以买那辆新拖车，然后把车里的发动机翻新一下。

[wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][west] [raɪt] [ə'weɪ] . . . .

We	can	go	west	right	away	.	.	.	.
我们	能	去	西方	正确的	离开	.	.	.	.

我们可以立刻向西走.....

['hɒliwʊd] , [ðə; ði][grænd]['kænjən] , [kˈaʊbɔɪz] ! "

Hollywood	,	the	Grand	Canyon	,	cowboys	!	"
好莱坞	,	这	盛大	峡谷	,	牛仔	!	"

好莱坞、大峡谷、牛仔！

" [ʌ; ɜː] [hʌ] , " [ə'griːd] [ðə; ði]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] ['luːɪs] ,

"	Uh	huh	,	"	agreed	the	pseudo	Lewis	,
"	呃	嗯	,	"	同意	这	伪	刘易斯	,

"嗯哼，"假扮路易斯的人同意道。

['memərɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'rəʊʃəs] ['sævɪdʒɪz][ænd; ənd] ['gʌnmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːrɪz] ['rendərɪŋ] [hɪm]

memories	of	the	ferocious	savages	and	gunmen	of	his	stories	rendering	him
回忆	的	这	凶猛	野蛮人	和	枪手	的	他的	故事	渲染	他

[ə'kjuːtli] [ʌn'hæpi] .

acutely	unhappy	.
急性	不开心	.

他故事中那些凶残的野蛮人和枪手的记忆让他感到非常不快乐。

[sɪn'sɪəli] [hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [west] [hæd; həd] [rɪ'fɔːmd] .

Sincerely	he	hoped	that	the	west	had	reformed	.
真挚地	他	希望	那	这	西方	有	改革后的	.

他真心希望西方已经改革。

" [aɪ] [seɪvd] [sʌm; səm] [kraʊt] [ænd; ənd] ['wiːnə(r)] , " ['elən] [sed] .

"	I	saved	some	kraut	and	weiners	,	"	Ellen	said	.
"	我	已保存	一些	酸菜	和	香肠	,	"	艾伦	说	.

"我留了一些酸菜和香肠，"艾伦说。

" [get] [wɒʃt] [ʌp] [waɪl] [aɪm] ['wɔːmɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] .
" **Get washed up while I'm warming them up .**
" 得到 洗过 向上 尽管 我是 变暖 他们 向上 .

"趁我给它们暖和的时候，你们去洗漱一下。"

[kidz][et; eɪt][ɔːl][ðə; ðɪ] [bred] [səʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['bɒrəʊ] [sʌm; səm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] - .
Kids ate all the bread so I had to borrow some from the Eskoes .
孩子们 吃 全部 这 面包 所以 我 有 到 借 一些 从 这 - .

孩子们把面包都吃光了，所以我不得不向埃斯科一家借了一些。

[wɒnt] ['kɒfɪ] , [tuː] ? "
Want coffee , too ? "
想 咖啡 , 也 ? "

也想喝咖啡吗?

" [ˌɛmˌɛm'ɛm'ɛm'ɛm] , " [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɪpt] [waɪt] [wɒʃ] - ['beɪs(ə)n]
" **Mmmmmm , " came from the depths of the chipped white wash - basin**
" 嗯嗯嗯 , " 来了 从 这 深度 的 这 缺口 白色的 洗 - 盆地
.
:
.

"嗯……"从破损的白色洗脸盆深处传来。

" [həʊm] [ə'gen] ,
" **Home again ,**
" 家 再次 ,

回家了，

" ['wɪspəd] ['elən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [θɪg] [twelv] [wiːks] ['leɪtə(r)][ænd; ənd] [geɪzd] ['tɪəfəli]
" **whispered Ellen as she stood beside Thig twelve weeks later and gazed tearfully**
" 低声说道 艾伦 作为 她 站立 旁 大腿 十二 周 之后 和 凝视 泪流满面
[æt; ət][ðə; ðɪ] ['weðəd] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [haʊs] .
at the weathered little gray house .
在 这 风化的 小的 灰色的 房子 .

十二周后，艾伦站在蒂格身边，泪眼婆娑地望着那座饱经风霜的灰色小房子，低声说道。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [stuːp] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kiː] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
She knelt beside the front stoop and reached for the key hidden beneath it .
她 跪下 旁 这 正面 哈腰 和 达到 为了 这 钥匙 隐 下面 它 .

她跪在门前的台阶旁，伸手去拿藏在台阶下的钥匙。

" [ðə; ðɪ] [west] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] ; [trə'mendəs] , [vɑːst][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][æz; əz]
" **The west was wonderful ; tremendous , vast and beautiful , " she went on as**
" 这 西方 曾是 精彩的 ; 巨大的 , 广阔的 和 美丽的 , " 她 去 在 作为
[ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ðɪ] [steps] ,
they climbed the steps ,
他们 攀登 这 步骤 ,

"西部真是太棒了；壮丽、辽阔、美丽，"他们拾级而上时，她继续说道。

" [bʌt; bət]['nəʊweə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [pleɪs] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [strɪp] [ɒv; əv]
" **but nowhere was there any place as beautiful as our own little strip of**
" 但 无处 曾是 那里 任何 地方 作为 美丽的 作为 我们的 自己的 小的 条 的
[skaɪ][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .
sky and water .
天空 和 水 .

但是，没有哪个地方比我们这片小小的天空和水域更美丽。

" [θɪg] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʌsti] [əʊld] [swɪŋ] [ðæt] [hʌŋ] [ɒn] [kriːk] [tʃeɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪk'spəʊzd]
" **Thig** **sank** **into** **a** **dusty** **old** **swing** **that** **hung** **on** **creaking** **chains** **from** **the** **exposed**
" 大腿 沉没 进入 一个 尘土飞扬 老的 摇摆 那 悬挂 在 嘎吱作响 链条 从 这 裸露
['rɑːftəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ruːf] .
rafters **of** **the** **porch** **roof** **.**
椽子 的 这 门廊 屋顶 .

“蒂格瘫坐在一个布满灰尘的旧秋千上，秋千用吱吱作响的链条悬挂在门廊屋顶裸露的椽子上。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌsti] [greɪ] [kɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌlbəs] ['sɪlvəri] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði]
He **looked** **down** **at** **the** **dusty** **gray** **car** **and** **the** **bulbous** **silvery** **bulk** **of** **the**
他 看起来 向下 在 这 尘土飞扬 灰色的 车 和 这 球状的 银色 大部分 的 这
['treɪlə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] [θriː] [mʌnθs] .
trailer **that** **had** **been** **their** **living** **quarters** **for** **almost** **three** **months** **.**
拖车 那 有 到过 他们的 活的 四分之一 为了 几乎 三 几个月 .

他低头看着那辆沾满灰尘的灰色汽车和臃肿的银色拖车，那辆拖车已经是他们近三个月的住所了。

[streɪndʒ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fləʊt] [ɪn][ðə; ði] ['keɪɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kuːl] - [breɪn] .
Strange **thoughts** **were** **afloat** **in** **the** **chaos** **of** **his** **cool** **Orthan** **brain** **.**
奇怪的 想法 是 漂浮 在 这 混乱 的 他的 凉爽的 - 脑 .

在他冷静的奥桑式大脑的混乱中，漂浮着一些奇怪的想法。

[tə'naɪt] [ɔː(r)] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]['leɪtɪst][hiː; hi][mʌst; məst]['kɒntækt][hɪz; ɪz] [tuː] ['feloʊz]
Tonight **or** **tomorrow** **night** **at** **the** **latest** **he** **must** **contact** **his** **two** **fellows**
今晚 或者 明天 夜晚 在 这 最新的 他 必须 接触 他的 二 伙伴们
[ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ɜːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plænətri] ['pærədaɪs] .
and **report** **that** **Earth** **was** **a** **planetary** **paradise** **.**
和 报告 那 地球 曾是 一个 行星 天堂 .

最迟今晚或明晚，他必须联系他的两个同伴，报告说地球是一个行星天堂。

[nəʊ]['ʌðə(r)] [wɜːld] , [ɪn'kluːdɪŋ] - , [wɒz; wəz][səʊ] [wel] - ['feɪvəd] [ænd; ənd] [rɪtʃ] .
No **other** **world** **,** **including** **Ortha** **,** **was** **so** **well** **-** **favored** **and** **rich** **.**
不 其他 世界 , 包括 - , 曾是 所以 出色地 - 受青睐 和 富有的 .

包括奥尔塔在内的其他世界，都没有像这里一样富饶和受人眷顾。

[æn; ən] [ˌekspə'dɪʃənri] [fɔːs] [tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði] [grəʊ'tesk] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [aʊt] [ɒv; əv]
An **expeditionary** **force** **to** **wipe** **the** **grotesque** **civilizations** **of** **Earth** **out** **of**
一个 探险家 力量 到 擦拭 这 怪诞 文明 的 地球 出去 的
[ɪg'zɪstəns] [wʊd] ,
existence **would** **,**
存在 会 ,

一支旨在将地球上那些丑陋文明彻底消灭的远征军将会……

[ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi] ['nesəsəri] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['juːnɪts] [ɒv; əv] [njuː] [hɔːrdz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['lændɪd]
of **course** **,** **be** **necessary** **before** **the** **first** **units** **of** **new** **Hordes** **could** **be** **landed**
的 课程 , 是 必要的 前 这 第一的 单位 的 新的 成群结队 可以 是 登陆
.
:
.

当然，这在第一批新部落部队登陆之前是必要的。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [θɪg] [bɔːk] .
And **there** **Thig** **balked** **.**
和 那里 大腿 犹豫不决 .

蒂格在那里犹豫了。

[waɪ] [mʌst; məst] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [ɪm'pɜːfɪkt] [ðəʊ] [ðeə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [maɪt] [biː; bi] ,
Why **must** **they** **destroy** **these** **people** **,** **imperfect** **though** **their** **civilization** **might** **be** **,**
为什么 必须 他们 破坏 这些 人们 , 不完善 尽管 他们的 文明 可能 是 ,

他们为什么要毁灭这些人，即使他们的文明并不完美？

[tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːrdz] ?

to	make	room	for	the	Hordes	?
到	制作	房间	为了	这	成群结队	?

为大军腾出空间?

[θɪg] [traɪd][tuː; tə] [tel] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [trænz'mɪtɪd] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded]

Thig	tried	to	tell	himself	that	it	was	the	transmitted	thoughts	of	the	dead
大腿	尝试	到	告诉	他自己	那	它	曾是	这	传输	想法	的	这	死的

['ɜːθˌmæn] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [səʊ] ,

Earthman	that	made	him	feel	so	,
地球人	那	制成	他	感觉	所以	,

蒂格试图说服自己，是死去的地球人传递的思想让他产生了这种感觉。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [ʃʊə(r)] .

but	he	was	not	too	sure	.
但	他	曾是	不是	也	当然	.

但他不太确定。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] ['piːp(ə)l] [huː] [lʌvd] , [heit] ,

For	three	months	he	had	lived	with	people	who	loved	,	hated	,
为了	三	几个月	他	有	居住地	和	人们	WHO	喜爱	,	憎恨	,

三个月来，他一直和一群有爱有恨的人生活在一起。

[wept] [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ɪg'zɪstɪd] .

wept	and	sacrificed	for	reasons	that	he	had	never	known	existed	.
哭泣	和	牺牲	为了	原因	那	他	有	绝不	已知	存在	.

他为之哭泣和牺牲，而他自己却从未意识到这些理由的存在。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['hedi] ['glɔːri][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

He	had	learned	the	heady	glory	of	thinking	for	himself	and	making
他	有	学习	这	令人陶醉	荣耀	的	思维	为了	他自己	和	制作

[hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'sɪʒnz] .

his	own	decisions	.
他的	自己的	决策	.

他体会到了独立思考和自主决策的那种令人陶醉的荣耀。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [dʒɔɪ][ɒv; əv] ['mætʃɪŋ] [hɪz; ɪz][wɪts][ænd; ənd] [tʌŋ]

He	had	experienced	the	primitive	joy	of	matching	his	wits	and	tongue
他	有	经验丰富的	这	原始	喜悦	的	匹配	他的	智慧	和	舌头

[ə'genst] [ðə; ði][wɪts][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ˌʌnprɪ'dɪktəbl] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

against	the	wits	of	other	unpredictable	human	beings	.
反对	这	智慧	的	其他	不可预测的	人类	生物	.

他曾体验过与那些难以捉摸的人类斗智斗勇的原始乐趣。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ə'brʌpt] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['ɪntuː] ['defɪnət] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv]

There	was	no	abrupt	division	of	men	and	women	into	definite	classes	of
那里	曾是	不	突然	分配	的	男人	和	女性	进入	定	课程	的

[ɪn'devə(r)] .

endeavor	.
努力	.

男女之间并没有泾渭分明地划分到不同的职业阶层。

[ə; eɪ]['leɪbərə(r)] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːts] [ðæt] [ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] [maɪt] [θɪŋk] .

A	laborer	thought	the	same	thoughts	that	a	governor	might	think	.
一个	劳动者	想法	这	相同的	想法	那	一个	州长	可能	思考	.

一个工人想到的，和州长想到的一样。

[ʌn'sɜːt(ə)nti] ['ædɪd] [zest][tuː; tə] ['evri] [deɪz] [laɪf] .

Uncertainty	added	zest	to	every	day's	life	.
不确定	额外	热情	到	每一个	天	生活	.

不确定性为日常生活增添了乐趣。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['kwestʃən][ðə; ði][səʊl] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə]

The	Orthan	had	come	to	question	the	sole	devotion	of	the	individual	to
这	-	有	来	到	问题	这	唯一	虔诚	的	这	个人	到

[ðə; ði] [hɔːd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'sklu:ʒ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)] ['ɪntrəsts] .

the	Horde	to	the	exclusion	of	all	other	interests	.
这	部落	到	这	排除	的	全部	其他	兴趣	.

奥尔坦人开始质疑个人对部落的唯一忠诚，以及这种将其他一切利益排除在外的做法。

[wɒt] , [hiː; hi] [wˈʌndəd] ,

What	,	he	wondered	,
什么	,	他	想知道	,

他心想，这究竟是怎么回事?

[wʊd] [wʌn] [njuː] [wɜːld] — [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] — ['pɑːpjuleɪtid][baɪ][ðə; ði] [hɔːrdz] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]

would	one	new	world	—	or	a	hundred	—	populated	by	the	Hordes	add	to	the
会	一	新的	世界	—	或者	一个	百	—	人口稠密	经过	这	成群结队	添加	到	这

['prəʊgres][ɒv; əv][hjuːˈmænəti] ?

progress	of	humanity	?
进步	的	人类	?

一个新世界——或者一百个——如果居住着部落，会促进人类的进步吗?

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ðə; ði] - [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['stætɪk] ,

For	a	hundred	thousand	years	the	Orthan	civilization	had	remained	static	,
为了	一个	百	千	年	这	-	文明	有	剩余	静止的	,

十万年来，奥尔坦文明一直保持着停滞不前的状态。

[ɪts] ['enədʒiz] [daɪ'rɛktɪd]['ɪntuː]['sɜːt(ə)n] [wel] - [dɪ'faɪnd] ['tʃæn(ə)lz] .

its	energies	directed	into	certain	well	-	defined	channels	.
它是	能量	指导	进入	肯定	出色地	-	定义	频道	.

它的能量被引导到某些明确的通道中。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['maɪndləs] ['biːz] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðeə(r)][vɑːst] [mə'kænɪkl] [haɪvz] .

They	were	mindless	bees	maintaining	their	vast	mechanical	hives	.
他们	是	无意识	蜜蜂	保持	他们的	广阔的	机械的	麻疹	.

它们就像一群没有思想的蜜蜂，维护着它们庞大的机械蜂巢。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ['məʊmənt][ɒn][ðə; ði][brɪŋk][ɒv; əv][ðə; ði][grænd]['kænjən] [wen] ['elən][hæd; həd]

There	was	that	moment	on	the	brink	of	the	Grand	Canyon	when	Ellen	had
那里	曾是	那	片刻	在	这	边缘	的	这	盛大	峡谷	什么时候	艾伦	有

[kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːm] ['breθləsli] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [spred] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

caught	his	arm	breathlessly	at	all	the	beauty	spread	away	there	beneath	them	.
捕捉	他的	手臂	气喘吁吁	在	全部	这	美丽	传播	离开	那里	下面	他们	.

在大峡谷边缘，艾伦被眼前壮丽的景色深深震撼，她屏住呼吸，紧紧抓住他的手臂。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['mɔːnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] ['peɪntɪd] [ɪn]['lʊərɪd] [red] [ðə; ði] [piːks]

There	were	mornings	in	the	desert	when	the	sun	painted	in	lurid	red	the	peaks
那里	是	早晨	在	这	沙漠	什么时候	这	太阳	绘	在	骇人的	红色的	这	高峰

[ə'bʌv] [ðə; ði] [hɑːʃ] [blæk] - [ænd; ənd] - ['waɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪdʒbrʌʃ] [ænd; ənd]['kæktəs] [sləʊps] .

above	the	harsh	black	-	and	-	whites	of	the	sagebrush	and	cactus	slopes	.
多于	这	残酷的	黑色的	-	和	-	白人	的	这	鼠尾草	和	仙人掌	连续下坡	.

沙漠中有些清晨，太阳将山峰染成艳丽的红色，与黑白相间的鼠尾草和仙人掌山坡形成鲜明对比。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] ['fiːvə(r)] ,

There	was	the	little	boy	,	his	body	burning	with	fever	,
那里	曾是	这	小的	男生	,	他的	身体	燃烧	和	发烧	,

那个小男孩，浑身高烧，

[huː] ['nesld] ['trʌstɪŋli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tens] [mænz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [slept] — [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['elən]
who **nestled** **trustingly** **against** **his** **tense** **man's** **body** **and** **slept** **—** **the** **son** **of** **Ellen**
WHO 依偎 信任地 反对 他的 紧张 男人的 身体 和 睡着了 — 这 儿子 的 艾伦
[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] .
and **the** **man** **he** **had** **destroyed** **.**
和 这 男人 他 有 损毁 .

他信任地依偎在自己紧绷的男人的身体上睡着了——他是艾伦的儿子，也是他亲手毁灭的男人的儿子。

[θɪg] [grəʊn] .
Thig **groaned** **.**
大腿 呻吟 .

蒂格呻吟了一声。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wiːklɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌsentɪmen'tæləti] [səʊ] [get] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
He **was** **a** **weakling** **to** **let** **sentimentality** **so** **get** **the** **better** **of** **his**
他 曾是 一个 弱者 到 让 感伤 所以 得到 这 更好的 的 他的
['dʒʌdʒmənt] .
judgment **.**
判断 .

他真是个软弱的人，竟然让感性战胜了理智。

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ɜːdʒ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [blɑːst] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)]
He **would** **go** **now** **to** **the** **space** **ship** **and** **urge** **them** **to** **blast** **off** **for**
他 会 去 现在 到 这 空间 船 和 敦促 他们 到 爆炸 离开 为了
- .
Ortha **.**
- .

他现在要去太空飞船，敦促他们发射升空前往奥尔萨。

[hiː; hi] [spræŋ] [ɒf] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [strəʊd] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [biːtʃ] .
He **sprang** **off** **the** **porch** **and** **strode** **away** **down** **the** **road** **toward** **the** **beach** **.**
他 弹簧 离开 这 门廊 和 大步走 离开 向下 这 路 朝向 这 海滩 .

他从门廊上跳下来，大步沿着路朝海滩走去。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] [tuː; tə] [hɪm] ; ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'lɒŋ] .
The **children** **ran** **to** **him** **;** **wanted** **to** **go** **along** **.**
这 孩子们 跑 到 他 ; 通缉 到 去 沿着 .

孩子们跑向他，想要跟他一起走。

[hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['hɑːʃli] [bʌt; bət] [ðeɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðeə(r)] [braʊn] ['lɪt(ə)l]
He **sent** **them** **away** **harshly** **but** **they** **smiled** **and** **waved** **their** **brown** **little**
他 发送 他们 离开 严厉地 但 他们 微笑 和 挥手 他们的 棕色的 小的
[hændz] .
hands **.**
双手 .

他严厉地把他们赶走了，但他们笑着挥舞着棕色的小手。

['elən] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [kɔːld] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
Ellen **came** **to** **the** **door** **and** **called** **after** **him** **.**
艾伦 来了 到 这 门 和 称为 后 他 .

艾伦走到门口，在他身后喊了几声。

" ['hʌri] [həʊm] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Hurry** **home** **,** **dear** **,** **"** **she** **said** **.**
" 匆忙 家 , 亲爱的 , " 她 说 .

"亲爱的，快点回家吧。"她说。

" [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [baɪt] ['redi] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
" **I'll** **have** **a** **bite** **ready** **in** **about** **an** **hour** **.**
" 患病的 有 一个 咬 准备好 在 关于 一个 小时 .

"大约一个小时后，我会准备好一些食物。"

" [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,

"	He	dared	not	say	anything	,
"	他	敢于	不是	说	任何事物	,

他不敢说任何话，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʊd] [hæv; həv]['brəʊkən][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] ['sʌmθɪŋ]

for	his	voice	would	have	broken	and	she	would	have	known	something
为了	他的	嗓音	会	有	破碎的	和	她	会	有	已知	某物

[wɒz; wəz] [rɒŋ] .

was	wrong	.
曾是	错误的	.

因为他的声音会颤抖，她就会知道出事了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] [wen] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɪm] .

She	was	a	very	wise	sort	of	person	when	something	was	troubling	him	.
她	曾是	一个	非常	明智的	种类	的	人	什么时候	某物	曾是	令人不安的	他	.

当他遇到烦心事时，她是一位非常睿智的人。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['stʌbi] [pɔː] [ɒv; əv][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ,

He	waved	his	stubby	paw	of	a	hand	to	show	that	he	had	heard	,
他	挥手	他的	矮胖的	爪子	的	一个	手	到	展示	那	他	有	听到	,

他挥了挥他那只短粗的手，表示他听到了。

[ænd; ənd]['blaɪndli] ['hʌrid] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] .

and	blindly	hurried	toward	the	Sound	.
和	盲目地	慌忙	朝向	这	声音	.

然后盲目地朝着海湾方向奔去。

['ɒdli] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] [ə'weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['ɔːtəm]

Oddly	enough	,	as	he	hurried	away	along	the	narrow	path	through	the	autumn
奇怪	足够的	,	作为	他	慌忙	离开	沿着	这	狭窄的	小路	通过	这	秋天

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

奇怪的是，当他沿着秋日树林中的狭窄小路匆匆离去时，

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['bizi] [ɪt'self] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['epɪk][ɒv; əv][ðə; ðɪ][west] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

his	mind	busied	itself	with	a	new	epic	of	the	west	that	lived	no	longer	.
他的	头脑	忙碌	本身	和	一个	新的	史诗	的	这	西方	那	居住地	不	更长	.

他的脑海中浮现出一部早已逝去的西方史诗。

[hiː; hi] ['mentəli] ['taɪtld][ˌaɪ 'tiː] : " ['rʌslə] - ['raɪət] " [ænd; ənd] [blɒkt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	mentally	titled	it	:	"	Rustlers	'	Riot	"	and	blocked	in	the	outlines	of	his
他	精神上	标题	它	:	"	偷牛贼	-	暴动	"	和	已屏蔽	在	这	概述	的	他的

[plɒt] .

plot	.
阴谋	.

他在心里给它取名为《偷牛贼暴乱》，并勾勒出了情节的轮廓。

[wʌn] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['keələs] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['gʌnˌslɪŋɪŋ]

One	section	of	his	brain	was	that	of	the	careless	author	of	gunslinging
一	部分	的	他的	脑	曾是	那	的	这	粗心	作者	的	枪手

[jɑːrnz] ,

yarns	,
纱线	,

他大脑的一部分区域，就像一个漫不经心的枪战故事作家，

[ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sæpɪŋ] [ðə; ðɪ][laɪf][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [breɪn] .

a	section	that	seemed	to	be	sapping	the	life	from	his	own	brain	.
一个	部分	那	似乎	到	是	消耗	这	生活	从	他的	自己的	脑	.

仿佛有一部分内容正在慢慢耗尽他大脑的生命力。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] ['rɪt(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tˈɔɪd] [wɪð] [ðə; ði][aɪˈdɪə] .

He	knew	that	the	story	would	never	be	written	,	but	he	toyed	with	the	idea	.
他	知道	那	这	故事	会	绝不	是	书面	,	但	他	玩弄	和	这	主意	.

他知道这个故事永远不会被写出来，但他还是琢磨过这个想法。

[səʊ][fɑː(r)][hæd; həd] [θɪg] [ðə; ði] [ɪˈməʊʃənləs] , ['rəʊbɒt] - ['biːɪŋ] [frɒm; frəm] - ['drɪftɪd] [frɒm; frəm]

So	far	had	Thig	the	emotionless	,	robot	-	being	from	Ortha	drifted	from
所以	远的	有	大腿	这	冷漠无情	,	机器人	-	存在	从	-	漂移	从

[ðə; ði] [ʌnˈkwestʃənɪŋ] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːd] !

the	unquestioning	worship	of	the	Horde	!
这	不加质疑	崇拜	的	这	部落	!

到目前为止，来自奥尔萨的冷酷无情的机器人蒂格已经逐渐远离了对部落的盲目崇拜!

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] ,

"	You	have	done	well	,
"	你	有	完毕	出色地	,

你做得很好，

" [əˈnaʊnst] [tɔːrp] [wen] [θɪg] [hæd; həd] [kəmˈplitɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːt] [ɒn][ðə; ði] [rɪˈsɔːsɪz] [ænd; ənd]

"	announced	Torp	when	Thig	had	completed	his	report	on	the	resources	and
"	宣布	鱼雷	什么时候	大腿	有	完全的	他的	报告	在	这	资源	和

['temprətʃər] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['sekʃənz] [ɒv; əv] ['terə] .

temperatures	of	various	sections	of	Terra	.
温度	的	各种各样的	部分	的	泰拉	.

“当蒂格完成关于地球各个区域的资源和温度的报告后，托普宣布道。

" [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv][ləʊˈkeɪtɪd] [θriː] [wɜːld] [fɪt][fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒlənaɪˈzeɪʃn] [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [wɪl]

"	We	now	have	located	three	worlds	fit	for	colonization	and	so	we	will
"	我们	现在	有	位于	三	世界	合身	为了	殖民化	和	所以	我们	将要

[rɪˈtɜːn] [tuː; tə] - [æt; ət][wʌns] .

return	to	Ortha	at	once	.
返回	到	-	在	一次	.

“我们现在已经找到了三个适合殖民的世界，因此我们将立即返回奥尔萨。”

" [aɪ] [wɪl] [ˌrekəˈmend] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] ,

"	I	will	recommend	the	conquest	of	this	planet	,
"	我	将要	推荐	这	征服	的	这	行星	,

我将建议征服这个星球，

- - [piː] - [θriː][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ðə; ði] [kəmˈpliːt] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl]['baɪped][laɪf][əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

72	-	P	-	3	at	once	and	the	complete	destruction	of	all	biped	life	upon	it	.
-	-	P	-	3	在	一次	和	这	完全的	破坏	的	全部	双足动物	生活	之上	它	.

72-P-3 立即发生，并彻底摧毁其上所有两足生物。

[ðə; ði]['ment(ə)l] [æbəˈreɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑːˈbærɪk] ['neɪtɪvz] [mait] [liːd] [tuː; tə] ['endləs] [ˌkɑːmplɪˈkeɪʃ(ə)nz]

The	mental	aberrations	of	the	barbaric	natives	might	lead	to	endless	complications
这	精神的	偏差	的	这	野蛮	本地人	可能	带领	到	无尽的	并发症

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ɪgˈzɪst][ˌaʊtˈsaɪd]['aʊə(r)] ['ɔːdəd] [wei] [ɒv; əv][laɪf] .

if	they	were	permitted	to	exist	outside	our	ordered	way	of	life	.
如果	他们	是	允许	到	存在	外部	我们的	订购	方式	的	生活	.

如果允许野蛮土著的心理异常在有序的生活方式之外存在，可能会导致无穷无尽的麻烦。

[aɪ][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [θriː] ['sɜːkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] [əˈbaʊt] [ɪts]['praɪməri][ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [səˈfɪʃ(ə)nt]

I	imagine	that	three	circuits	of	the	planet	about	its	primary	should	prove	sufficient
我	想象	那	三	电路	的	这	行星	关于	它是	基本的	应该	证明	充足的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pˈɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [kəmˈpliːt] [ˌlɪkwɪˈdeɪʃ(ə)n] . "

for	the	purposes	of	complete	liquidation	.	"
为了	这	目的	的	完全的	清算	.	"

我认为绕着行星主轨道运行三圈就足以彻底清除所有障碍物了。

" [bʌt; bət] [waɪ] , " [ɑːskt] [θɪg] ['sləʊli] ,
" But why , " asked Thig slowly ,
" 但 为什么 , " 问 大腿 缓慢地 ,

"可是为什么呢？"蒂格缓缓问道。

" [kʊd; kəd][wiː; wi][nɒt][dɪs'ɑːm][ɔːl][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd]['eksaɪl][ðem; ðəm][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [les]
" could we not disarm all the natives and exile them on one of the less
" 可以 我们 不是 解除武装 全部 这 本地人 和 流亡 他们 在 一 的 这 较少的
[dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['kɒntɪnənts] ,
desirable continents ,
理想 各大洲 ,

"我们能不能解除所有土著居民的武装，并将他们流放到不太理想的大陆上？"

[æn'tɑːktɪkə] [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɔː(r)][saɪ'bɪəriə] ?
Antarctica for example or Siberia ?
南极洲 为了 例子 或者 西伯利亚 ?

例如南极洲或西伯利亚?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪmətɪv] ['hjuːmənz]['iːv(ə)n][æz; əz]['aʊə(r)] [reɪs] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv]
They are primitive humans even as our race was once a race of
他们 是 原始 人类 甚至 作为 我们的 种族 曾是 一次 一个 种族 的
['prɪmətɪv] .
primitives .
原始 .

他们是原始人类，就像我们人类曾经也是原始种族一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə][help][tuː; tə] [ə'teɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]
It is not our duty to help to attain our own degree of knowledge and
它 是 不是 我们的 责任 到 帮助 到 达到 我们的 自己的 程度 的 知识 和
['kʌmfət] ? "
comfort ? "
舒适 ? "

帮助他人提升自身的知识水平和舒适度，难道不是我们的责任吗?

" ['əʊnli][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːd] ['mætəz] ! " ['ʃaʊtɪd] [tɔːrp]['æŋgrəli] .
" Only the good of the Horde matters ! " shouted Torp angrily .
" 仅有的 这 好的 的 这 部落 事情 ! " 喊叫 鱼雷 愤怒地 .

"只有部落的利益才重要！"托普愤怒地喊道。

" [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv]['fiːb(ə)l] - ['wɪtɪd] [biːsts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ['ɜːθˌmæn] ,
" Shall a race of feeble - witted beasts , such as these Earthmen ,
" 将 一个 种族 的 微弱 - 机智的 野兽 , 这样的 作为 这些 地球人 ,

"难道像地球人这样一群愚钝的野兽，

[stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [reɪs] ?
stand in the way of a superior race ?
站立 在 这 方式 的 一个 优越的 种族 ?

阻碍了更优越种族的崛起?

[wiː; wi] [wɒnt][ðeə(r)] [wɜːld] , [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
We want their world , and so we will take it .
我们 想 他们的 世界 , 和 所以 我们 将要 拿 它 .

我们想要他们的世界，所以我们会把它夺走。

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːd] [steɪts] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪz]['aʊəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] . "
The Law of the Horde states that all the universe is ours for the taking . "
这 法律 的 这 部落 各州 那 全部 这 宇宙 是 我们的 为了 这 采取 . "

部落法则宣称，整个宇宙都归我们所有，任我们掠夺。

" [let] [ˌjuː 'es][get] [bæk] [tuː; tə] - [æt; ət][wʌns] , [ðen] , " ['grɪtɪd] [aʊt] [θɪg] ['sævɪdʒli] .
" Let us get back to Ortha at once , then , " gritted out Thig savagely .
" 让 我们 得到 后退 到 - 在 一次 , 然后 , " 磨碎的 出去 大腿 野蛮地 .

"那我们立刻回奥尔萨去吧，"蒂格恶狠狠地咬牙切齿地说。

" ['nevə(r)] [ə'gen] [du:; də][ai] [wɪʃ] [tu:; tə][set] [fʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [sɔɪl][ɒv; əv] [ðɪs] [mæd]['plænɪt] .

"	Never	again	do	I	wish	to	set	foot	upon	the	soil	of	this	mad	planet	.
"	绝不	再次	做	我	希望	到	放	脚	之上	这	土壤	的	这	疯狂的	行星	.

“我再也不想踏上这颗疯狂星球的土地了。”

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɔ:sɪz] [æt; ət] [wɜ:k] [ə'pɒn] [ɜ:θ] [ðæt] [wi:; wi][ɒv; əv] - [hæv; həv] [lɒŋ] [fə'gɒtn] .

There	are	forces	at	work	upon	Earth	that	we	of	Ortha	have	long	forgotten	.
那里	是	力量	在	工作	之上	地球	那	我们	的	-	有	长的	被遗忘的	.

"

"

"

地球上存在着一些我们奥尔萨人早已遗忘的力量。

" [tʃek] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [θɪg] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'zi:z] , [kæm] , " ['ɔ:dəd] [tɔ:rp] ['ʃɔ:tli] .

"	Check	the	blood	of	Thig	for	disease	,	Kam	,	"	ordered	Torp	shortly	.
"	查看	这	血	的	大腿	为了	疾病	,	卡姆	,	"	订购	鱼雷	不久	.

“卡姆，检查一下蒂格的血液，看他有没有生病。”托普很快命令道。

" [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] ['haɪli] [ɪ'ræʃən(ə)l] .

"	His	words	are	highly	irrational	.
"	他的	字	是	高度	非理性	.

“他的言论非常不合逻辑。”

[sʌm; səm] [fɔ:m] [ɒv; əv]['fi:və(r)] [pə'hæps] ['neɪtɪv] [tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:ld] .

Some	form	of	fever	perhaps	native	to	this	world	.
一些	形式	的	发烧	也许	本国的	到	这	世界	.

或许是某种原产于这个世界的发烧。

[waɪl] [ju:; jʊ] [ɪg'zæmɪn] [hɪm][ai] [wɪl] [blɑ:st] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] - .

While	you	examine	him	I	will	blast	off	for	Ortha	.
尽管	你	检查	他	我	将要	爆炸	离开	为了	-	.

在你检查他的时候，我将启程前往奥尔萨。

" [θɪg] ['fɒləʊd] [kæm]['ɪntu:][ðə; ði]['taɪni] [lə'bɒrətri] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [si:t] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [skwɒt] ['saɪəntɪsts] [desk] .

"	Thig	followed	Kam	into	the	tiny	laboratory	and	found	a	seat	beside	the	squat	scientist's	desk	.
"	大腿	随后	卡姆	进入	这	微小的	实验室	和	成立	一个	座位	旁	这	蹲	科学家的	桌子	.

“蒂格跟着卡姆走进狭小的实验室，在矮胖科学家的桌子旁边找了个座位坐下。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rəum] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts][ænd; ənd] ['geɪdʒɪz] ,

His	eyes	roamed	over	the	familiar	instruments	and	gauges	,
他的	眼睛	漫游	超过	这	熟悉的	仪器	和	仪表	,

他的目光扫过那些熟悉的仪器和仪表，

[i:tʃ] [ɪn][ɪts] [əʊn] [prɪ'saɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][keɪsɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] .

each	in	its	own	precise	position	in	the	cases	along	the	walls	.
每个	在	它是	自己的	精确的	位置	在	这	案例	沿着	这	墙壁	.

每个展柜都沿着墙壁放置在各自精确的位置上。

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['lɪŋgəd] ['lɒŋgɪst] [ɒn][ðə; ði] ['stʌbi] [blæk] ['ʌglinəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdi:ˌkɒmpə'zɪʃn] ['blɑ:stə(r)] [ɪn][ɪts] [ræk] [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði] [dek] .

His	gaze	lingered	longest	on	the	stubby	black	ugliness	of	a	decomposition	blaster	in	its	rack	close	to	the	deck	.
他的	目光	徘徊不去	最长	在	这	矮胖的	黑色的	丑陋	的	一个	分解	爆能枪	在	它是	架子	关闭	到	这	甲板	.

他的目光在甲板附近架子上那台矮胖丑陋的分解爆破器上停留了最久。

[ə; eɪ][blɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ˌreɪdi'eɪʃn] [frɒm; frəm][ðæt] ['wɛpənz] [hɒt] [θrəʊt] [ænd; ənd] [fleʃ]

A	blast	of	the	invisible	radiations	from	that	weapon's	hot	throat	and	flesh
一个	爆炸	的	这	无形的	辐射	从	那	武器的	热的	喉	和	肉

[ɔː(r)]['vedʒtəb(ə)l]['faɪbə(r)] [rɔtid] ['ɪntuː]['fleɪki] ['æʃɪz] .

or	vegetable	fiber	rotted	into	flaky	ashes	.
或者	蔬菜	纤维	腐烂的	进入	片状的	灰烬	.

那件武器炽热的喉部喷出不可见的辐射，将血肉或植物纤维腐蚀成片状灰烬。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['trembld] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [fiːt] ;

The	ship	trembled	beneath	their	feet	;
这	船	颤抖	下面	他们的	脚	;

船身在他们脚下颤抖;

[ˌaɪ 'tiː][tɔː(r)] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fiːb(ə)l] [klʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][sænd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

it	tore	free	from	the	feeble	clutch	of	the	sand	about	it	,	and	they
它	撕裂	自由的	从	这	微弱	离合器	的	这	沙	关于	它	,	和	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ɹ'ɒkɪtɪŋ] ['skaɪwədz] .

were	rocketing	skyward	.
是	火箭	向天空	.

它挣脱了沙子的束缚，像火箭一样冲向天空。

- [brɔːd] ['fɪŋgəz] [bɪt] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʌn'jiːldɪŋ] ['met(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

Thig's	broad	fingers	bit	deep	into	the	unyielding	metal	of	his	chair	.
-	广阔	手指	少量	深的	进入	这	不屈	金属	的	他的	椅子	.

蒂格宽大的手指深深地掐进了坚硬的金属椅子里。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] ,

Suddenly	he	knew	that	he	must	go	back	to	Earth	,
突然	他	知道	那	他	必须	去	后退	到	地球	,

他突然意识到自己必须回到地球。

[bæk] [tuː; tə] ['elən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [dɪ'strɔɪ] .

back	to	Ellen	and	the	children	of	the	man	he	had	helped	destroy	.
后退	到	艾伦	和	这	孩子们	的	这	男人	他	有	帮助	破坏	.

回到艾伦和他曾帮助摧毁的那个男人的孩子们身边。

[hiː; hi] [lʌvd] ['elən] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mʌst; məst][stænd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] !

He	loved	Ellen	,	and	nothing	must	stand	between	them	!
他	喜爱	艾伦	,	和	没有什么	必须	站立	之间	他们	!

他深爱着艾伦，没有什么能将他们分开!

[ðə; ði] [hɔːrdz] [ɒv; əv] - [mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wɜːld] , [æn; ən] ['empti] [wɜːld] — [ðɪs]

The	Hordes	of	Ortha	must	find	some	other	world	,	an	empty	world	—	this
这	成群结队	的	-	必须	寻找	一些	其他	世界	,	一个	空的	世界	—	这

['plænɪt][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

planet	was	not	for	them	.
行星	曾是	不是	为了	他们	.

奥尔萨的部落必须找到另一个世界，一个空旷的世界——这个星球不适合他们。

" [tɜːn] [bæk] !

"	Turn	back	!
"	转动	后退	!

“折回!

" [hiː; hi][kraɪd]['waɪldli] .

"	he	cried	wildly	.
"	他	哭	疯狂地	.

他放声大哭。

" [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .

"	I	must	go	back	to	Earth	.
"	我	必须	去	后退	到	地球	.

我必须回到地球。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] [ðeə(r)] , ['helpləs] [ænd; ənd][ə'ləʊn] , [huː] [niːdz] [ˌem 'iː] !

There	is	a	woman	there	,	helpless	and	alone	,	who	needs	me	!
那里	是	一个	女士	那里	,	无助	和	独自的	,	WHO	需求	我	!

那里有一个孤苦伶仃、无助的女人，她需要我!

[ðə; ðɪ] [hɔːd] [dʌz] [nɒt] [niːd] [ðɪs] ['plænɪt] .

The	Horde	does	not	need	this	planet	.
这	部落	做	不是	需要	这	行星	.

部落不需要这颗星球。

" [kæm] [aɪd] [hɪm]['kəʊldli][ænd; ənd]['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ˌhaɪpə'dɜːmɪk] [sɪ'rɪndʒ] [frɒm; frəm][ɪts] [keɪs] .

"	Kam	eyed	him	coldly	and	lifted	a	shining	hypodermic	syringe	from	its	case	.
"	卡姆	眼睛	他	冷冷地	和	抬起	一个	灼灼	皮下注射	注射器	从	它是	案件	.

"卡姆冷冷地看了他一眼，然后从盒子里拿出一支闪亮的皮下注射器。

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [θɪg] ['weərəli] ,

He	approached	Thig	warily	,
他	接近	大腿	谨慎地	,

他小心翼翼地接近了蒂格。

[ə'weə(r)] [ðæt] [dɪ'ziːz] ['ɒf(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ]['meɪniæk][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['faɪnɪst] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɔːd] .

aware	that	disease	often	made	a	maniac	of	the	finest	members	of	the	Horde	.
意识到的	那	疾病	经常	制成	一个	疯子	的	这	最好的	成员	的	这	部落	.

意识到疾病常常使部落中最优秀的成员变成疯子。

" [nəʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪz][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [hɔːd] , " [hiː; hi]['steɪtɪd]['bɔːldli] .

"	No	human	being	is	more	important	than	the	Horde	,	"	he	stated	baldly	.
"	不	人类	存在	是	更多的	重要的	比	这	部落	,	"	他	声明	光秃秃地	.

"没有任何人类比部落更重要，"他直截了当地说道。

" [ðɪs] ['wʊmən][ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [spiːk] [ɪz] ['mɪəli] [wʌn]['juːnɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [m'ɪliənz] [wiː; wi]

"	This	woman	of	whom	you	speak	is	merely	one	unit	of	the	millions	we
"	这	女士	的	谁	你	说话	是	仅仅	一	单元	的	这	百万	我们

[mʌst; məst] [ɪ'lɪmɪneɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɔːd] .

must	eliminate	for	the	good	of	the	Horde	.
必须	排除	为了	这	好的	的	这	部落	.

"你所说的这个女人只是为了部落的利益，我们必须消灭的数百万人中的一个。"

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [θɪg] [went] [bə'zɜːk] .

"	Then	it	was	that	Thig	went	berserk	.
"	然后	它	曾是	那	大腿	去	狂暴	.

"然后，蒂格就发狂了。"

[hɪz; ɪz] [fɪsts] [slæʃed] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [θɪk] [dʒɔː][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['saɪəntɪst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [rɪpt]

His	fists	slashed	into	the	thick	jaw	of	the	scientist	and	his	fingers	ripped
他的	拳头	削减	进入	这	厚的	颚	的	这	科学家	和	他的	手指	撕裂

[æt; ət][ðə; ðɪ][hɑːd] [kɔːdz] [ˌəʊvə'laɪɪŋ][ðə; ðɪ] - ['vaɪt(ə)l] [θrəʊt] [tjuːbz] .

at	the	hard	cords	overlying	the	Orthan's	vital	throat	tubes	.
在	这	难的	绳索	覆盖	这	-	必不可少的	喉	管子	.

他的拳头狠狠地击打在科学家的厚实下巴上，他的手指撕扯着覆盖在奥尔森人重要喉管上的坚硬绳索。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [θʌm] [gaʊdʒd] [diːp] ['ɪntuː]['kæmz] ['stɑːtld] [θrəʊt] [ænd; ənd] [tʃəʊkt] [ɒf]

His	fingers	and	thumb	gouged	deep	into	Kam's	startled	throat	and	choked	off
他的	手指	和	拇指	被挖空	深的	进入	卡姆的	惊慌	喉	和	窒息	离开

['eni][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['ʌtə] .

any	cry	for	assistance	before	it	could	be	uttered	.
任何	哭	为了	协助	前	它	可以	是	说出	.

他的手指和拇指深深地掐进卡姆惊恐的喉咙，在他发出任何求救声之前就将其扼杀在地。

['kæmz][hænd] [swept] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊlstə(r)] [swʌŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪntrɪkət] ['hɑːnɪs]

Kam's	hand	swept	down	to	the	holster	swung	from	his	intricate	harness
卡姆的	手	扫荡	向下	到	这	枪套	摇摆	从	他的	错综复杂	马具

[ænd; ənd] [drægd] [hɪz; ɪz]['blɑːstə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	dragged	his	blaster	from	it	.
和	拖拽	他的	爆能枪	从	它	.

卡姆的手迅速向下摸到他那精巧的背带上的枪套，然后从中拽出了他的爆能枪。

- ['ʌðə(r)][hænd] [klæmpt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['moʊmənts] [ðeɪ] [sweɪd] [ðeə(r)] ,

Thig's	other	hand	clamped	over	his	and	for	long	moments	they	swayed	there	,
-	其他	手	夹紧	超过	他的	和	为了	长的	时刻	他们	摇摆	那里	,

蒂格的另一只手紧紧地握住他的手，两人就这样摇晃了许久。

[lɒkt] [tə'geðə(r)][ɪn]['saɪlənt] ['dedli] ['strʌg(ə)l] .

locked	together	in	silent	deadly	struggle	.
已锁定	一起	在	沉默的	致命	斗争	.

两人纠缠在一起，陷入无声的致命搏斗。

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [æz; əz]['kæmz]['ʌðə(r)][hænd] [fɔːt] [ə'genst]

The	fate	of	a	world	hung	in	the	balance	as	Kam's	other	hand	fought	against
这	命运	的	一个	世界	悬挂	在	这	平衡	作为	卡姆的	其他	手	战斗	反对

[ðæt] [ləʊn] [ɑːm] [ɒv; əv] [θɪg] .

that	lone	arm	of	Thig	.
那	孤独	手臂	的	大腿	.

世界的命运悬于一线，卡姆的另一只手与蒂格的孤臂展开了搏斗。

[ðə; ði] [skeɪlz] [swʌŋ] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][kæm] .

The	scales	swung	in	favor	of	Kam	.
这	秤	摇摆	在	偏爱	的	卡姆	.

天平向卡姆倾斜。

['sləʊli] [ðə; ði]['fleərɪŋ] [snaʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wepən] ['tɪltɪd] ['ʌpwəd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði]['lev(ə)l]

Slowly	the	flaring	snout	of	his	weapon	tilted	upward	until	it	reached	the	level
缓慢地	这	燃烧	鼻子	的	他的	武器	斜	向上	直到	它	达到	这	等级

[ɒv; əv] - [weɪst] .

of	Thig's	waist	.
的	-	腰部	.

他的武器前端缓缓向上倾斜，直到到达蒂格的腰部高度。

[θɪg] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][grɪp][ænd; ənd] [drægd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [tə'wɔːd] [hɪm] .

Thig	suddenly	released	his	grip	and	dragged	his	enemy	toward	him	.
大腿	突然	发布	他的	紧握	和	拖拽	他的	敌人	朝向	他	.

蒂格突然松开手，把敌人拖向自己。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'vɜːs(ə)l][ɒv; əv] ['preʃə(r)] [ɒn]['kæmz] [gʌn] [hænd] [sent] [ðə; ði] ['wepən] ['swɪvlɪŋ] [ə'baʊt]

A	sudden	reversal	of	pressure	on	Kam's	gun	hand	sent	the	weapon	swivelling	about
一个	突然	逆转	的	压力	在	卡姆的	枪	手	发送	这	武器	旋转	关于

[fʊl] [ə'pɒn][ɪts] ['oʊnərz] [θɪk] ['tɔːsəʊ] .

full	upon	its	owner's	thick	torso	.
满的	之上	它是	所有者的	厚的	躯干	.

卡姆持枪的手突然受到反作用力，导致武器在他粗壮的躯干上旋转了一圈。

- ['fɪŋgəz] [prest] [daʊn] [ə'pɒn]['kæmz]['bʌt(ə)n]['fɪŋgə(r)] ,

Thig's	fingers	pressed	down	upon	Kam's	button	finger	,
-	手指	按下	向下	之上	卡姆的	按钮	手指	,

蒂格的手指按在了卡姆的左手食指上，

[daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [stʌd] [set]['ɪntuː][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdiːˌkɒmpə'zɪʃn] ['blɑːstə(r)] ,

down	upon	the	stud	set	into	the	grip	of	the	decomposition	blaster	,
向下	之上	这	钉子	放	进入	这	紧握	的	这	分解	爆能枪	,

向下按压分解爆破器握把上的凸耳，

[ænd; ənd]['kæmz]['mʌs(ə)lz] [tɜːnd] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] .

and	Kam's	muscles	turned	to	water	.
和	卡姆的	肌肉	转向	到	水	.

卡姆的肌肉变成了水。

[hiː; hi] [ʃriːk] .

He	shrieked	.
他	尖叫	.

他尖叫起来。

[bɪ'fɔː(r)] - [aɪz] [hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːmˌrædz]['bɒdi] [slau] [ə'weɪ]['ɪntuː][faʊl] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ðæt]

Before	Thig's	eyes	half	of	his	comrade's	body	sloughed	away	into	foul	corruption	that
前	-	眼睛	一半	的	他的	同志的	身体	脱落	离开	进入	犯规	腐败	那

['swɪftli] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə]['hɑːd(ə)nd] [blɒbz] [ɒv; əv]['dɛsɪˌkeɪtɪd]['mætə(r)] .

swiftly	gave	way	to	hardened	blobs	of	dessicated	matter	.
迅速地	给予	方式	到	硬化	斑点	的	干燥的	事情	.

在蒂格的眼前，他战友的一半身体脱落，化作污秽的腐烂物，迅速变成坚硬的干涸物质。

['hɒrə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sleɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

Horror	for	what	he	had	done	—	that	he	had	slain	one	of	his	own
恐怖	为了	什么	他	有	完毕	—	那	他	有	被杀	一	的	他的	自己的

[hɔːd] — [meɪd] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [muːv] ['wʊdnli] .

Horde	—	made	his	limbs	move	woodenly	.
部落	—	制成	他的	四肢	移动	木木式地	.

他因自己的所作所为——杀死了自己的一名部下——而感到恐惧，以至于四肢僵硬地动弹不得。

[ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [dʌl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .

All	of	his	thoughts	were	dulled	for	the	moment	.
全部	的	他的	想法	是	迟钝	为了	这	片刻	.

他此刻脑子里一片空白。

['peɪnfəli] [sləʊ] , [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz]['bɒdi] [ə'raʊnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kən'trəʊl]['blɪstə(r)] , [tɜːnd] [ə'raʊnd]

Painfully	slow	,	he	turned	his	body	around	toward	the	control	blister	,	turned	around
痛苦地	慢的	,	他	转向	他的	身体	大约	朝向	这	控制	水疱	,	转向	大约

[ɒn] ['ledn] [fiːt] ,

on	leaden	feet	,
在	铅灰色	脚	,

他动作缓慢而痛苦地转身面向控制水泡，脚步沉重。

[tuː; tə] [lʊk] [fʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəud] ['aɪsi] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɑːndə(r)] .

to	look	full	into	the	narrowed	icy	eyes	of	his	commander	.
到	看	满的	进入	这	范围缩小	冰冷的	眼睛	的	他的	指挥官	.

直视指挥官那双冰冷而狭长的眼睛。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['hevi] ['bærəl][ɒv; əv][ðə; ði]['blɑːstə(r)] ['slæʃɪŋ] [daʊn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [skʌl] [bʌt; bət]

He	saw	the	heavy	barrel	of	the	blaster	slashing	down	against	his	skull	but
他	锯	这	重的	桶	的	这	爆能枪	砍杀	向下	反对	他的	颅骨	但

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [swɪŋ] [ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .

he	could	not	swing	a	fraction	of	an	inch	out	of	the	way	.
他	可以	不是	摇摆	一个	分数	的	一个	英寸	出去	的	这	方式	.

他眼睁睁地看着那沉重的爆能枪枪管猛地砸向他的头骨，却连一丁点儿躲开的力道都没有。

[hɪz; ɪz]['bɒdi] [siːmd] ['pærəlaɪzd] .

His	body	seemed	paralyzed	.
他的	身体	似乎	瘫痪	.

他的身体似乎瘫痪了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][end] , [hi:; hi] [θɔ:t] [æz; əz][hi:; hi] ['weɪtɪd] ['stju:pɪdli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bləʊ] [tu:; tə]

This	was	the	end	,	he	thought	as	he	waited	stupidly	for	the	blow	to
这	曾是	这	结尾	,	他	想法	作为	他	等待	愚蠢地	为了	这	吹	到

[fɔ:l] ,

fall	,
落下	,

他傻傻地等待着致命一击，心想：完了。

[ðə; ði][end][fɔ:(r); fə(r)] ['elən] [ænd; ənd][ðə; ði][kidz][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['reɪsɪz][ɒv; əv] [ɜ:θ] .

the	end	for	Ellen	and	the	kids	and	all	the	struggling	races	of	Earth	.
这	结尾	为了	艾伦	和	这	孩子们	和	全部	这	挣扎	种族	的	地球	.

艾伦、孩子们以及地球上所有挣扎求生的种族的结局。

[hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [raɪt] [ə'nʌðə(r)] ['kaʊbɔɪ] [jɑ:n] — [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l][bi:; bi] [ded] ['enihaʊ] [su:n] .

He	would	never	write	another	cowboy	yarn	—	they	would	all	be	dead	anyhow	soon	.
他	会	绝不	写	其他	牛仔	纱	—	他们	会	全部	是	死的	无论如何	很快	.

他再也不会写牛仔故事了——反正他们很快都会死去。

[ðen] [ə; eɪ] ['θʌndəklæp] [ɪk'spləʊdɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hi:; hi] [drɒpt] ['endləsli] [tə'wɔ:d]

Then	a	thunderclap	exploded	against	his	head	and	he	dropped	endlessly	toward
然后	一个	霹雳	爆炸了	反对	他的	头	和	他	掉落	不休	朝向

[ðə; ði] [dek] .

the	deck	.
这	甲板	.

然后一声雷鸣般的巨响击中了他的头部，他无情地坠向甲板。

[bləʊz] [reɪnd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [skʌl] .

Blows	rained	against	his	skull	.
打击	下雨了	反对	他的	颅骨	.

重拳如雨点般击打在他的头骨上。

[hi:; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [tɔ:rp] [wʊd] ['evə(r)] [si:s] [tu:; tə] ['hæmə(r)] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [tɜ:n] [ðə; ði]

He	wondered	if	Torp	would	ever	cease	to	hammer	at	him	and	turn	the
他	想知道	如果	鱼雷	会	曾经	停止	到	锤	在	他	和	转动	这

['dedli] [reɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wepən] [ə'pɒn][hɪm] .

deadly	ray	of	the	weapon	upon	him	.
致命	射线	的	这	武器	之上	他	.

他想知道托普是否会停止对他进行猛烈攻击，并将武器的致命光束转向他。

[blʌd] [θrɔb] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [wɪð] ['evri] [bləʊ] . . . .

Blood	throbbed	and	pounded	with	every	blow	.	.	.	.
血	悸动	和	猛击	和	每一个	吹	.	.	.	.

每一次击打都令血液怦怦直跳.....

[bæm] , [bæm] , [bæm] , [ðə; ði] [blʌd] ['paʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

Bam	,	Bam	,	Bam	,	the	blood	pounded	in	his	ears	.
巴姆	,	巴姆	,	巴姆	,	这	血	猛击	在	他的	耳朵	.

砰、砰、砰，血液在他耳边砰砰直跳。

[laɪk] [rɪ'pi:tɪd] [bləʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ðeɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['bu:mɪŋ] [hed] .

Like	repeated	blows	of	a	hammer	they	shook	his	booming	head	.
喜欢	重复	打击	的	一个	锤	他们	摇晃	他的	蓬勃发展	头	.

就像锤子反复敲击一样，他们摇晃着他那轰鸣的脑袋。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][wɒz; wəz][tɔ:rp] [ə'bʌv] [hɪm] .

No	longer	was	Torp	above	him	.
不	更长	曾是	鱼雷	多于	他	.

托普不再凌驾于他之上了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lə'bɒrətri] , [ə; eɪ] ['krʌmpld] [blʌd] - [smɪəd] [hiːp]

He	was	in	the	corner	of	the	laboratory	,	a	crumpled	blood	-	smeared	heap
他	曾是	在	这	角落	的	这	实验室	,	一个	皱巴巴的	血	-	涂抹	堆

[ɒv; əv] [bruːzd] [fleʃ] [ænd; ənd][bəʊn] .

of	bruised	flesh	and	bone	.
的	瘀伤	肉	和	骨	.

他蜷缩在实验室的角落里，浑身是血，像一堆碎肉和骨头。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'fetəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] [keɪkt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [skʌl] [ænd; ənd][ɪn]

He	was	unfettered	and	the	blood	was	caked	upon	his	skull	and	in
他	曾是	不受约束的	和	这	血	曾是	蛋糕	之上	他的	颅骨	和	在

[hɪz; ɪz] ['mætɪd] [heə(r)] .

his	matted	hair	.
他的	哑光	头发	.

他挣脱了束缚，鲜血凝结在他的头骨上和蓬乱的头发里。

[tɔːrp][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [hɪm] [wɪð] [ðəʊz] ['sævɪdʒ] [bləʊz] [ə'pɒn][ðə; ði]

Torp	must	have	thought	he	had	killed	him	with	those	savage	blows	upon	the
鱼雷	必须	有	想法	他	有	被杀	他	和	那些	野蛮的	打击	之上	这

[hed] .

head	.
头	.

托普一定以为他用那些凶狠的头部打击已经杀死了他。

['iːv(ə)n][tɔːrp] , [θɔːt] [θɪg] ['ruːfəli] , [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [reɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Even	Torp	,	thought	Thig	ruefully	,	gave	way	to	the	primitive	rage	of	his
甚至	鱼雷	,	想法	大腿	懊悔地	,	给予	方式	到	这	原始	愤怒	的	他的

['ænsestəz; 'ænsəstəz][æt; ət][taɪmz] ;

ancestors	at	times	;
祖先	在	时代	;

蒂格懊恼地想，就连托普有时也会屈服于他祖先的原始愤怒；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðæt] ['veri] [bɪt][ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəs] ['ætəˌvɪzəm][hiː; hi][naʊ] [əud] [hɪz; ɪz][laɪf] .

but	to	that	very	bit	of	unconscious	atavism	he	now	owed	his	life	.
但	到	那	非常	少量	的	无意识	返祖现象	他	现在	欠款	他的	生活	.

但正是那一点点无意识的返祖本能，救了他的命。

[ə; eɪ] [kuːl] - ['hedɪd] ['rəʊbɒt][ɒv; əv][æn; ən] - [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [juːst] [ðə; ði]['blɑːstə(r)]

A	cool	-	headed	robot	of	an	Orthan	would	have	efficiently	used	the	blaster
一个	凉爽的	-	标题	机器人	的	一个	-	会	有	高效	用过的	这	爆能枪

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['eni] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [laɪf][ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'kɒnʃəs] ['bɒdi] .

to	destroy	any	possibility	of	remaining	life	in	his	unconscious	body	.
到	破坏	任何	可能性	的	其余的	生活	在	他的	无意识	身体	.

一个冷静的奥坦机器人会高效地使用爆能枪摧毁他昏迷身体中任何残存的生命迹象。

[θɪg] [rəʊld] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][səʊ][ðæt][hɪz; ɪz] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .

Thig	rolled	slowly	over	so	that	his	eye	found	the	door	into	the	control	room	.
大腿	滚动	缓慢地	超过	所以	那	他的	眼睛	成立	这	门	进入	这	控制	房间	.

蒂格缓缓翻了个身，目光落在了控制室的门上。

[tɔːrp] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz]

Torp	would	be	coming	back	again	to	dispose	of	their	bodies	through	the	refuse
鱼雷	会	是	未来	后退	再次	到	处置	的	他们的	身体	通过	这	拒绝

[lɒk] .

lock	.
锁	.

Torp还会再次返回，通过垃圾闸处理他们的尸体。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['bɒdi][ɒv; əv][kæm][wɒz; wəz] [gɒn] .

Already	the	body	of	Kam	was	gone	.
已经	这	身体	的	卡姆	曾是	已消失	.

Kam的尸体已经不见了。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [left] [ʌnˈtɪl] [lɑːst] .

He	wondered	why	he	had	been	left	until	last	.
他	想知道	为什么	他	有	到过	左边	直到	最后的	.

他纳闷为什么自己被排在最后。

[pəˈhæps] [tɔːrp] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ˈkʌltʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd] [tˈɪʃuːz] [tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn]

Perhaps	Torp	wished	to	take	cultures	of	his	blood	and	tissues	to	determine
也许	鱼雷	希望	到	拿	文化	的	他的	血	和	组织	到	决定

[ˈweðə(r)] [ə; eɪ] [dɪˈziːz] [wɒz; wəz][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmædnəs] .

whether	a	disease	was	responsible	for	his	sudden	madness	.
无论	一个	疾病	曾是	负责任的	为了	他的	突然	疯狂	.

或许托普想采集他的血液和组织样本进行培养，以确定是否是某种疾病导致了他突然的疯狂。

[ðə; ði][keɪsɪz][ɒv; əv][ˈfrædʒaɪl][ˈɪnstrʊm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	cases	of	fragile	instruments	were	just	above	his	head	.
这	案例	的	脆弱的	仪器	是	只是	多于	他的	头	.

装有易碎乐器的箱子就放在他头顶上方。

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ɒv; əv] [ˈmeməriz] [brɔːt] [hɪm][ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈblɑːstə(r)][ɪn][ɪts]

Association	of	memories	brought	him	the	flash	of	the	heavy	blaster	in	its
协会	的	回忆	带来	他	这	闪光	的	这	重的	爆能枪	在	它是

[ræk] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] .

rack	beneath	them	.
架子	下面	他们	.

记忆的联想让他看到了他们下方架子上那门重型爆能枪的闪光。

[hɪz; ɪz][hænd] [went] [ʌp][ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [ˈwelkəm] [ˈhɑːdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwepən] .

His	hand	went	up	and	felt	the	welcome	hardness	of	the	weapon	.
他的	手	去	向上	和	毛毡	这	欢迎	硬度	的	这	武器	.

他抬起手，感受到了武器带来的那种令人欣喜的硬度。

[hiː; hi] [tʌg] [ˌaɪ ˈtiː] [friː] .

He	tugged	it	free	.
他	拉扯	它	自由的	.

他把它拽了出来。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ˈkrɔːlɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [pleɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dek]

In	a	moment	he	was	on	his	knees	crawling	across	the	plates	of	the	deck
在	一个	片刻	他	曾是	在	他的	膝盖	爬行	穿过	这	盘子	的	这	甲板

[təˈwɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

toward	the	door	.
朝向	这	门	.

片刻之后，他跪在地上，爬过甲板上的木板，朝门口爬去。

[ˌhɑːfˈweɪ] [əˈkrɒs] [ðə; ði][flɔː(r)][hiː; hi] [kəˈlæpst] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Halfway	across	the	floor	he	collapsed	on	his	face	,
半	穿过	这	地面	他	倒塌	在	他的	脸	,

他走到地板中间时，脸朝下倒在了地上。

[ðə; ði]['met(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][gʌn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [klæŋ] .

the	metal	of	the	gun	making	a	harsh	clang	.
这	金属	的	这	枪	制作	一个	残酷的	铿	.

枪身金属发出刺耳的撞击声。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][tɔːrp]['skʌf(ə)l][aʊt][ɒv; əv]['saɪləns][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃəʊkt] [kraɪ][ɪn][ðə; ði]

He	heard	the	feet	of	Torp	scuffle	out	of	silence	and	a	choked	cry	in	the
他	听到	这	脚	的	鱼雷	扭打	出去	的	沉默	和	一个	窒息	哭	在	这

[mænz] [θrəʊt] [skwɔːl] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sensləs] ['wɪni] .

man's	throat	squalled	out	into	a	senseless	whinny	.
男人的	喉	尖叫	出去	进入	一个	无意义的	嘶鸣	.

他听到托普的脚步声打破了寂静，男人喉咙里发出了一声哽咽的哭喊，变成了一声毫无意义的嘶鸣。

[θɪg] [reɪzd] [hɪm'self] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] ['elbəʊ] [ænd; ənd] [slɪd] [ðə; ði] [blæk] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Thig	**raised**	**himself**	**up**	**on**	**a**	**quivering**	**elbow**	**and**	**slid**	**the**	**black**	**length**	**of**	**the**
大腿	提高	他自己	向上	在	一个	颤抖	弯头	和	滑行	这	黑色的	长度	的	这

['blɑ:stə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .

blaster	**in**	**front**	**of**	**him**	**.**
爆能枪	在	正面	的	他	.

蒂格用颤抖的手肘撑起身子，将黑色的爆能枪枪管滑到身前。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔ:t] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ænd; ənd] [stɛərd] [fʊl] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['gleərɪŋ] ['veɪkənt] [ɔ:rbz] [ɒv; əv]

His	**eyes**	**sought**	**the**	**doorway**	**and**	**stared**	**full**	**into**	**the**	**glaring**	**vacant**	**orbs**	**of**
他的	眼睛	寻求	这	门口	和	凝视	满的	进入	这	刺眼	空缺	球体	的

[hɪz; ɪz] [kə'mɑ:ndə(r)] .

his	**commander**	**.**
他的	指挥官	.

他的目光追随着门口，直直地盯着指挥官那双空洞而炯炯有神的眼眸。

[tɔ:rp] [li:nd] [ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [breθ] ['gɜ:g(ə)lɪŋ] ['brəʊkənli] [θru:] [hɪz; ɪz] [di:p] - ['bɪtn]

Torp	**leaned**	**there**	**watching**	**him**	**,**	**his**	**breath**	**gurgling**	**brokenly**	**through**	**his**	**deep**	**-**	**bitten**
鱼雷	倾斜	那里	观看	他	,	他的	气息	淙淙	破碎地	通过	他的	深的	-	被咬

[lɪps] .

lips	**.**
嘴唇	.

托普倚在那儿看着他，呼吸断断续续地从他咬得很深的嘴唇间汩汩流出。

[ðə; ði] [klɔ:] [mɑ:rks] [ɒv; əv] [neɪlz] , ['fiŋgəneilz] , ['fʌrəʊd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [tʃest] .

The	**clawing**	**marks**	**of**	**nails**	**,**	**fingernails**	**,**	**furrowed**	**his**	**face**	**and**	**chest**	**.**
这	爪子	标记	的	指甲	,	指甲	,	沟壑	他的	脸	和	胸部	.

指甲抓出的痕迹，手指甲抓出的痕迹，在他脸上和胸口留下了深深的皱纹。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mædmən] !

He	**was**	**a**	**madman**	**!**
他	曾是	一个	狂人	!

他是个疯子！

[ðə; ði] ['dedli] [ə'tæk] [ɒv; əv] [θɪg] ; [hɪz; ɪz] [əʊn] ['vaɪələnt] [ə'vendʒɪŋ] [ɒv; əv] ['kæmz] [deθ] ,

The	**deadly**	**attack**	**of**	**Thig**	**;**	**his**	**own**	**violent**	**avenging**	**of**	**Kam's**	**death**	**,**
这	致命	攻击	的	大腿	;	他的	自己的	暴力	复仇	的	卡姆的	死亡	,

蒂格的致命袭击；他本人对卡姆之死进行的暴力复仇，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ə'pærənt] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hi:; hi] [hæd; həd] [kɪld] [kʌm] [tu:; tə] [laɪf]

and	**now**	**the**	**apparent**	**return**	**of**	**the**	**man**	**he**	**had**	**killed**	**come**	**to**	**life**
和	现在	这	明显	返回	的	这	男人	他	有	被杀	来	到	生活

[hæd; həd] [ɔ:l] [sɜ:vd] [tu:; tə] [dʒəʊlt] [hɪz; ɪz] ['rɪdʒɪdli] [treɪnd] [breɪn] [frɒm; frəm] [ɪts] [ə'kʌstəmd] [gru:v] .

had	**all**	**served**	**to**	**jolt**	**his**	**rigidly**	**trained**	**brain**	**from**	**its**	**accustomed**	**groove**	**.**
有	全部	服务	到	颠簸	他的	严格地	受过训练	脑	从	它是	习惯	槽	.

而现在，他杀死的那个人似乎复活了，这一切都让他的大脑从习以为常的轨道上猛然惊醒。

[ðə; ði] [ʃɒk] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [θɔːt] - ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv]

The	**shock**	**had**	**been**	**too**	**much**	**for**	**the**	**established**	**thought**	**-**	**processes**	**of**
这	震惊	有	到过	也	很多	为了	这	已确立的	想法	-	流程	的

[ðə; ði] - .

the	**Orthan**	**.**
这	-	.

奥尔森人原有的思维方式无法承受如此巨大的冲击。

[səʊ] [θɪg] [ʃɒt] [hɪm] [weə(r)] [hi:; hi] [stʊd] , ['mɜ:sɪfəli] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] ['veɪkənt] [mæd] [steə(r)] [set] [hɪm] ,

So	**Thig**	**shot**	**him**	**where**	**he**	**stood**	**,**	**mercifully**	**,**	**before**	**that**	**vacant**	**mad**	**stare**	**set**	**him**	**,**
所以	大腿	射击	他	在哪里	他	站立	,	仁慈地	,	前	那	空缺	疯狂的	盯	放	他	,

所以，谢天谢地，在蒂格那空洞疯狂的眼神彻底占据他之前，他就站在那里开枪打死了他。

[tuː] , [tuː; tə] ['dʒɪbərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃriːkɪŋ] .

too	,	to	gibbering	and	shrieking	.
也	,	到	胡言乱语	和	尖叫	.

而且，还伴有胡言乱语和尖叫。

[ðen] [hiː; hi] [stept] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['skelɪt(ə)n] - [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [tɔːrp] ,

Then	he	stepped	over	the	skeleton	-	thing	that	had	been	Torp	,
然后	他	步	超过	这	骨骼	-	事物	那	有	到过	鱼雷	,

然后他跨过了托普那具骷髅状的东西。

['juːzɪŋ][ðə; ði] [njuː] [streŋθ] [ðæt] ['vɪktəri] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][tuː; tə] [draɪv] [hɪm] [ə'lɒŋ] .

using	the	new	strength	that	victory	had	given	him	to	drive	him	along	.
使用	这	新的	力量	那	胜利	有	给定	他	到	驾驶	他	沿着	.

利用胜利赋予他的新力量继续前进。

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ə; eɪ] [wɜːrldz] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][frɒm; frəm] [ɪk'stɪŋkʃn] !

He	had	saved	a	world's	civilization	from	extinction	!
他	有	已保存	一个	世界的	文明	从	灭绝	!

他拯救了一个世界文明免于灭绝!

[ðə; ði] [θɔːt] ['səubəd] [hɪm] ; [jet] , ['sʌmhaʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

The	thought	sobered	him	;	yet	,	somehow	,	he	was	pleased	that	he	had	done
这	想法	清醒	他	;	然而	,	不知何故	,	他	曾是	高兴	那	他	有	完毕

[səʊ] .

so	.
所以	.

这个想法让他清醒过来；然而，不知为何，他又很高兴自己这么做了。

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['ɜːθˌwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ]

it	had	been	the	Earthwoman	and	the	children	he	had	been	thinking
它	有	到过	这	大地之女	和	这	孩子们	他	有	到过	思维

[ɒv; əv] [waɪl] [hiː; hi] ['bætld] [kæm] ,

of	while	he	battled	Kam	,
的	尽管	他	战斗	卡姆	,

在与卡姆战斗时，他一直想着的是地球女人和孩子们。

[ə; eɪ] ['selfɪʃ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][ɔːl] .

a	selfish	desire	to	protect	them	all	.
一个	自私	欲望	到	保护	他们	全部	.

出于自私的欲望，想要保护他们所有人。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] [weə(r)] [tɔːrp][hæd; həd] [biːn] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] [lɒg][ænd; ənd]

He	went	to	the	desk	where	Torp	had	been	writing	in	the	ship's	log	and
他	去	到	这	桌子	在哪里	鱼雷	有	到过	写作	在	这	船的	日志	和

[riːd] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] ['nɜːvəsli] [skrɔːl] [laɪnz] :

read	the	last	few	nervously	scrawled	lines	:
读	这	最后的	很少	紧张地	潦草的	线条	:

他走到托普刚才在写航海日志的桌子旁，读了读最后几行紧张潦草的字迹:

['plænɪt] - - [piː] - [θriː][ʌn'fɪt][fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] .

Planet	72	-	P	-	3	unfit	for	colonization	.
行星	-	-	P	-	3	不合格	为了	殖民化	.

72-P-3号行星不适宜殖民。

[sʌm; səm] [pə'nɪʃəs] [dɪ'ziːz] [ðæt] [straɪks] [æt; ət][ðə; ði][breɪn] ['sentəz] [ænd; ənd] ['kɔːzɪz] ['vaɪələnt]

Some	pernicious	disease	that	strikes	at	the	brain	centers	and	causes	violent
一些	有害	疾病	那	罢工	在	这	脑	中心	和	原因	暴力

[ɪn'sænəti][ɪz][ɪg'zɪstənt][ðeə(r)] .

insanity	is	existent	there	.
疯狂	是	存在的	那里	.

那里存在某种侵袭大脑中枢并导致剧烈精神错乱的恶性疾病。

[θɪg] , [dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] , [went][mæd][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd]

Thig	,	just	returned	from	a	survey	of	the	planet	,	went	mad	and	destroyed
大腿	,	只是	返回	从	一个	民意调查	的	这	行星	,	去	疯狂的	和	损毁

[kæm] .

Kam	.
卡姆	.

刚从星球勘测回来的蒂格发疯了，摧毁了卡姆。

[ɪn] [tɜːn] [aɪ][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [sleɪ] [hɪm] .

In	turn	I	was	forced	to	slay	him	.
在	转动	我	曾是	强制	到	杀戮	他	.

反过来，我被迫杀死了他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [endid] .

But	it	is	not	ended	.
但	它	是	不是	结束	.

但这还没结束。

[ɔːl'redi] [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] ['vaɪrəs][ɒv; əv] . . . .

Already	I	feel	the	insidious	virus	of	.	.	.	.
已经	我	感觉	这	阴险	病毒	的	.	.	.	.

我已经感受到了这种阴险病毒的侵袭.....

[ænd; ənd][ðeə(r)][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [endid] [ə'brʌptli] .

And	there	his	writing	ended	abruptly	.
和	那里	他的	写作	结束	突然	.

他的写作就此戛然而止。

[θɪg] [nˈɒdɪd] .

Thig	nodded	.
大腿	点头	.

蒂格点了点头。

[ðæt] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

That	would	do	it	.
那	会	做	它	.

这样就行了。

[hiː; hi][set][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['paɪlət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['plænɪt] - .

He	set	the	automatic	pilot	for	the	planet	Ortha	.
他	放	这	自动的	飞行员	为了	这	行星	-	.

他为奥尔萨星球设置了自动驾驶模式。

[ən'les] [ə; eɪ] [rəʊg] ['æstərɔɪd][ɔː(r)][ə; eɪ] ['kɒmɪt] [krɒst] [ðə; ði] [ʃɪps] [pɑːθ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] ['seɪfli]

Unless	a	rogue	asteroid	or	a	comet	crossed	the	ship's	path	she	would	return	safely
除非	一个	流氓	小行星	或者	一个	彗星	交叉	这	船的	小路	她	会	返回	安全

[tuː; tə] - [wɪð] [ðæt] [mjuːt] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ɒn] - - [piː] - [θriː] .

to	Ortha	with	that	mute	warning	of	danger	on	72	-	P	-	3	.
到	-	和	那	沉默的	警告	的	危险	在	-	-	P	-	3	.

除非有流浪小行星或彗星穿越飞船的航线，否则她将带着 72-P-3 上的危险的无声警告安全返回奥尔萨。

[ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][tɔːrp] [wʊd] [help][tuː; tə][kən'fɜːm][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['mesɪdʒ] .

The	body	of	Torp	would	help	to	confirm	his	final	message	.
这	身体	的	鱼雷	会	帮助	到	确认	他的	最终的	信息	.

托普的遗体将有助于证实他留下的最后遗言。

[ðen] [θɪg] [krɒst] [ðə; ði]['kæbɪn][tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:g'zɪliəri] [laɪf] [bəʊt] [ðeə(r)] ,

Then	Thig	crossed	the	cabin	to	the	auxiliary	life	boat	there	,
然后	大腿	交叉	这	舱	到	这	辅助的	生活	船	那里	,

然后，蒂格穿过船舱，来到那里的辅助救生艇上。

[wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][hɑ:f] - ['dʌz(ə)n] [speɪs] [ʃɪps] [ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] ['nestɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪps] [hʌl] ,

one	of	a	half	-	dozen	space	ships	in	miniature	nested	within	the	great	ship's	hull	,
一	的	一个	一半	-	打	空间	船舶	在	微型	嵌套	之内	这	伟大的	船的	船体	,

这是嵌套在巨型飞船船体内的六艘微型太空飞船之一。

[ænd; ənd] [kʌt] [fri:] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mʌðə(r)]['ves(ə)l] .

and	cut	free	from	the	mother	vessel	.
和	切	自由的	从	这	母亲	血管	.

并与母体分离。

[hi:; hi] [flɪpt] [ðə; ði] [draɪv] ['li:və(r)] , [felt] [ðə; ði] [θrʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kɪts] ['draɪvɪŋ] [hɪm]

He	flipped	the	drive	lever	,	felt	the	thrumming	of	the	rockets	driving	him
他	翻转	这	驾驶	杠杆	,	毛毡	这	嗡嗡作响	的	这	火箭	驾驶	他

[frɒm; frəm][ðə; ði]['peərənt] [ʃɪp] .

from	the	parent	ship	.
从	这	父母	船	.

他扳动驱动杆，感受到火箭的轰鸣声将他从母舰上推了出去。

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [fri:] [flaɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [nju:] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [ɪgzɪlɘeɪtɪŋ]

The	sensation	of	free	flight	against	his	new	body	was	strangely	exhilerating
这	感觉	的	自由的	航班	反对	他的	新的	身体	曾是	奇怪的	令人振奋

[ænd; ənd] ['hedi] .

and	heady	.
和	令人陶醉	.

借助这副全新的身体自由飞翔的感觉，让他感到一种奇特的兴奋和陶醉。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [nju:ɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] [ɒn] [ɜ:θ] [sɪns]

It	was	the	newest	of	the	emotions	he	had	experienced	on	Earth	since
它	曾是	这	最新	的	这	情绪	他	有	经验丰富的	在	地球	自从

[ðæt] [deɪ] ,

that	day	,
那	天	,

这是自那天起他在地球上体验到的最新的一种情感。

[səʊ] ['meni] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:(r)] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd][felt][ðə; ði] [wɔ:rmnəs] [ɒv; əv] ['ɛlənz] [lɪps] [taɪt]

so	many	months	before	,	when	he	had	felt	the	warmness	of	Ellen's	lips	tight
所以	许多	几个月	前	,	什么时候	他	有	毛毡	这	温暖	的	艾伦的	嘴唇	紧的

[ə'genst] [hɪz; ɪz] .

against	his	.
反对	他的	.

那是几个月前的事了，当时他感受到了艾伦温暖的嘴唇紧紧贴着他的嘴唇。

[θɪg] [flɪpt] [ðə; ði] [draɪv] ['li:və(r)] , [felt] [ðə; ði] [θrʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kɪts] ['draɪvɪŋ] [hɪm]

Thig	flipped	the	drive	lever	,	felt	the	thrumming	of	the	rockets	driving	him
大腿	翻转	这	驾驶	杠杆	,	毛毡	这	嗡嗡作响	的	这	火箭	驾驶	他

[frɒm; frəm][ðə; ði]['peərənt] [ʃɪp] .

from	the	parent	ship	.
从	这	父母	船	.

蒂格扳动了驱动杆，感觉到火箭的轰鸣声将他从母舰上推了出去。

[hi:; hi] [swʌŋ] [ə'baʊt][tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:t] ,

He	swung	about	to	the	port	,
他	摇摆	关于	到	这	港口	,

他转向港口，

[wɒtʃt] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [draɪv] - ['rɑːkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'splɒrət(ə)ri] [ʃɪp] [hɜːl] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd]

watched	the	flaming	drive	-	rockets	of	the	great	exploratory	ship	hurl	it	toward
观看	这	炽盛	驾驶	-	火箭	的	这	伟大的	探索性的	船	投	它	朝向

[fɑː(r)] - [ə'weɪ] - ,

far	-	away	Ortha	,
远的	-	离开	-	,

看着那艘巨大的探险船燃烧的推进火箭将它发射向遥远的奥尔萨星，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'gret] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	there	was	no	regret	in	his	mind	that	he	was	not	returning	to	the
和	那里	曾是	不	后悔	在	他的	头脑	那	他	曾是	不是	返回	到	这

['plænɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] [ɪg'zɪstəns] .

planet	of	his	first	existence	.
行星	的	他的	第一的	存在	.

他心中没有丝毫遗憾，他没有回到他最初存在的星球。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌl] [greɪz] [ænd; ənd] ['blæks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['plænɪt] ,

He	thought	of	the	dull	greys	and	blacks	of	his	planet	,
他	想法	的	这	乏味的	灰色	和	黑人	的	他的	行星	,

他想起了自己星球上单调的灰色和黑色，

[ɒv; əv][ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [hɪz; ɪz] — [ænd; ənd]

of	the	monotonous	routine	of	existence	that	had	once	been	his	—	and
的	这	单调	常规	的	存在	那	有	一次	到过	他的	—	和

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [θrɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑːri] [naɪts] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [ɪk'saɪtɪŋ]

his	heart	thrilled	to	the	memories	of	the	starry	nights	and	perfect	exciting
他的	心	激动不已	到	这	回忆	的	这	繁星	夜晚	和	完美的	激动人心

[deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɒn][hɪz; ɪz] [θriː] [mʌnθ] [trɪp]['əʊvə(r)] [ɜːθ] .

days	he	had	spent	on	his	three	month	trip	over	Earth	.
天	他	有	花费	在	他的	三	月	旅行	超过	地球	.

他怀念曾经单调乏味的日常生活，想起在地球三个月的旅行中度过的那些星光璀璨的夜晚和激动人心的日子，心中不禁涌起一阵悸动。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [briːf] [sə'luːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] , [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ]

He	made	a	brief	salute	to	the	existence	he	had	known	,	turned	with	a
他	制成	一个	简短的	礼炮	到	这	存在	他	有	已知	,	转向	和	一个

['taɪni] [saɪ] ,

tiny	sigh	,
微小的	叹	,

他向自己所熟知的存在作了个简短的敬礼，然后轻轻叹了口气，转身离去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [meɪd] [briːf] [ə'dʒʌstmənts] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊlz] .

and	his	fingers	made	brief	adjustments	in	the	controls	.
和	他的	手指	制成	简短的	调整	在	这	控制	.

他的手指在控制装置上做了些许调整。

[ðə; ði] ['rɒkɪt] - [θrʌm] ['diːpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv] ['tenjuəs] [eə(r)] ['klʌtʃɪŋ]

The	rocket	-	thrum	deepened	,	and	the	thin	whistle	of	tenuous	air	clutching
这	火箭	-	嗡嗡声	加深	,	和	这	薄的	哨	的	脆弱的	空气	紧握

[ðə; ði] [ʃɪp] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [hʌl] - [pleɪts] .

the	ship	echoed	through	the	hull	-	plates	.
这	船	回声	通过	这	船体	-	盘子	.

火箭的轰鸣声越来越大，笼罩着飞船的稀薄空气发出的细细的哨声在船体钢板间回荡。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [ðəʊz] [fjuː] ['moments] .

He	thought	of	many	things	in	those	few	moments	.
他	想法	的	许多	事物	在	那些	很少	时刻	.

在那短短的几分钟里，他想到了很多事情。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['raʊndnəs] [ɒv; əv] [ɜːθ] ['flæt(ə)n] [aʊt] ,

He	watched	the	roundness	of	Earth	flatten	out	,
他	观看	这	圆润	的	地球	压平	出去	,

他眼睁睁地看着地球的圆形逐渐变平，

[ðen] [teɪk] [ɒn] [ðə; ði] [kʌp] - [laɪk] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] ['plænɪts] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnkʌmɪŋ] [ʃɪp]

then	take	on	the	cup	-	like	illusion	that	all	planets	had	for	an	incoming	ship
然后	拿	在	这	杯子	-	喜欢	错觉	那	全部	行星	有	为了	一个	即将到来	船

.

:

.

然后，就如同所有行星都对即将到来的飞船抱有的那种杯状错觉一样。

[hiː; hi] [rɪ'djuːst] [ðə; ði] [draɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['rɑːkɪts] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['wɪspə(r)] ,

He	reduced	the	drive	of	his	rockets	to	a	mere	whisper	,
他	减少	这	驾驶	的	他的	火箭	到	一个	仅仅	耳语	,

他将火箭的推进器音量降到了几乎听不见的程度。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðæt] ['kraʊdɪd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

striving	to	control	the	impatience	that	crowded	his	mind	.
努力	到	控制	这	不耐烦	那	挤	他的	头脑	.

努力控制心中涌起的焦躁情绪。

[hiː; hi] ['ʃivə] ['sʌd(ə)nli] ,

He	shivered	suddenly	,
他	瑟瑟发抖	突然	,

他突然打了个寒颤，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌtə(r)] ['kæləsnəs] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp]

remembering	his	utter	callousness	the	first	time	he	had	sent	a	space	ship
记住	他的	说出	冷漠	这	第一的	时间	他	有	发送	一个	空间	船

['wɪpɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [bɪ'ləʊ] .

whipping	down	toward	the	hills	and	valleys	below	.
鞭打	向下	朝向	这	丘陵	和	山谷	以下	.

还记得他第一次将一艘宇宙飞船送往下方的山丘和山谷时，是多么冷酷无情。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪknəs] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [wen] [hiː; hi] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ,

And	there	was	a	sickness	within	him	when	he	fully	realized	that	,
和	那里	曾是	一个	疾病	之内	他	什么时候	他	完全	已实现	那	,

当他彻底意识到这一点时，他内心感到一阵恶心。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ə'kwaɪəd] ['meməri] [ænd; ənd] [treɪts] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eɪliən] [frɒm; frəm] ['aʊtə(r)]

despite	his	acquired	memory	and	traits	,	he	was	an	alien	from	outer
尽管	他的	获得	记忆	和	特征	,	他	曾是	一个	外星人	从	外

[speɪs] .

space	.
空间	.

尽管他拥有后天习得的记忆和特征，但他仍然是一个来自外太空的外星人。

[hiː; hi] ['fɪŋgəd] [ðə; ði] ['taɪni] [skɑːrz] [ðæt] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] [slaɪt] ['dɪfərənsɪz] [ɪn]

He	fingered	the	tiny	scars	that	had	completely	obliterated	the	slight	differences	in
他	用手指	这	微小的	疤痕	那	有	完全地	彻底摧毁	这	轻微	差异	在

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ɜːθmənz] ,

his	appearance	from	an	Earthman's	,
他的	外貌	从	一个	地球人的	,

他用手指摩挲着那些细小的疤痕，这些疤痕完全抹去了他与地球人外貌上的细微差别。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['trembld] [ə; eɪ][bɪt] , [æz; əz][hi:; hi][bent][ænd; ənd] [stɛərd] [θru:] [ðə; ði]

and	his	fingers	trembled	a	bit	,	as	he	bent	and	stared	through	the
和	他的	手指	颤抖	一个	少量	,	作为	他	弯曲	和	凝视	通过	这

['vɪʒn] [pɔ:t] .

vision	port	.
想象	港口	.

他弯下腰，透过观察孔凝视着，手指微微颤抖。

[hi:; hi] [sed] [ə; eɪ] [bri:f] [preə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [tu:; tə][ə; eɪ][gɒd] [hu:z] ['prez(ə)ns] [hi:; hi] [naʊ] [felt] ['veri]

He	said	a	brief	prayer	in	his	heart	to	a	God	whose	presence	he	now	felt	very
他	说	一个	简短的	祷告	在	他的	心	到	一个	上帝	谁	在场	他	现在	毛毡	非常

['di:pli] .

deeply	.
深	.

他在心中默默地向上帝做了个简短的祷告，他此刻深深地感受到上帝的存在。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðen] , [ænd; ənd] ['meməriz] [wɜ:(r); wə(r)]

There	were	tears	in	the	depths	of	his	eyes	,	then	,	and	memories	were
那里	是	眼泪	在	这	深度	的	他的	眼睛	,	然后	,	和	回忆	是

[hɒt] , ['bɪtə(r)][peɪnz] .

hot	,	bitter	pains	.
热的	,	苦的	疼痛	.

那时，他的眼眶里噙满了泪水，回忆如同灼热的苦痛。

[ɜ:θ] [wɒz; wəz][nɒt][fɑ:(r)] [bɪ'ləʊ] [hɪm] .

Earth	was	not	far	below	him	.
地球	曾是	不是	远的	以下	他	.

地球就在他下方不远处。

[æz; əz][hi:; hi][let]['grævəti] [sʌk] [hɪm] ['ɜ:θwəd] , [hi:; hi] [hi:v] [ə; eɪ][gɑ:sp][ɒv; əv] [rɪ'li:f] .

As	he	let	gravity	suck	him	earthward	,	he	heaved	a	gasp	of	relief	.
作为	他	让	重力	吸	他	向地球	,	他	喘息	一个	喘气	的	宽慰	.

当他任由重力将他拉向地球时，他长舒了一口气，如释重负。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [θɪg] , [ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rdz] [kri'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['lu:ɪs] ['teri]

He	was	no	longer	Thig	,	a	creature	of	a	Horde's	creation	,	but	Lewis	Terry
他	曾是	不	更长	大腿	,	一个	生物	的	一个	部落的	创建	,	但	刘易斯	特里

,

,

,

他不再是部落创造的生物——提格，而是路易斯·特里。

['raɪtə(r)][ɒv; əv]['lʊərɪd][gʌn] - ['sməʊkɪŋ] [teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv][ðə; ði] [west] .

writer	of	lurid	gun	-	smoking	tales	of	the	West	.
作家	的	骇人的	枪	-	吸烟	故事	的	这	西方	.

擅长创作西部枪战题材的耸人听闻的故事。

[hi:; hi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] .

He	must	remember	that	always	.
他	必须	记住	那	总是	.

他必须时刻牢记这一点。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['ri:əl] ['teri] [ænd; ənd] [naʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	had	destroyed	the	real	Terry	and	now	,	for	the	rest	of	his	life	,
他	有	损毁	这	真实的	特里	和	现在	,	为了	这	休息	的	他的	生活	,

他毁了真正的特里，而现在，他的余生都将如此。

[hi:; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ded] [mænz]['fæməli] .

he	must	make	up	to	the	dead	man's	family	.
他	必须	制作	向上	到	这	死的	男人的	家庭	.

他必须向死者家属作出补偿。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['ɛlənz] [lʌv] [wɒz; wəz] [nɒt] ['riːəli] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ]

The	knowledge	that	Ellen's	love	was	not	really	meant	for	him	would	be	a
这	知识	那	艾伦的	爱	曾是	不是	真的	意思是	为了	他	会	是	一个

[naɪf] ['twɪstɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [seɪk] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ɪn'djʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

knife	twisting	in	his	heart	but	for	her	sake	he	must	endure	it	.
刀	扭曲	在	他的	心	但	为了	她	清酒	他	必须	忍受	它	.

知道艾伦的爱并非真正属于他，就像一把刀子在他心中扎一样痛苦，但为了她，他必须忍受。

[hɜː(r); hə(r)] [driːmz] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [mʌst; məst] ['nevə(r)] [biː; bi] ['ʃætəd] .

Her	dreams	and	happiness	must	never	be	shattered	.
她	梦境	和	幸福	必须	绝不	是	破碎	.

她的梦想和幸福绝不能被打破。

[ðə; ði] [bʌldʒ] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['flætnɪŋ] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz]

The	bulge	of	Earth	was	flattening	out	now	and	he	could	see	the	outlines
这	凸出	的	地球	曾是	扁平化	出去	现在	和	他	可以	看	这	概述

[ɒv; əv] [lɒŋ] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['twaɪlaɪt] .

of	Long	Island	in	the	growing	twilight	.
的	长的	岛	在	这	生长	暮	.

地球隆起的部分现在变得平坦了，在渐浓的暮色中，他可以看到长岛的轮廓。

[ə; eɪ] [njuː] [plɒt] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv] ['luːɪs] ['teri] ,

A	new	plot	was	growing	in	the	brain	of	Lewis	Terry	,
一个	新的	阴谋	曾是	生长	在	这	脑	的	刘易斯	特里	,

刘易斯·特里脑海中正在酝酿一个新的阴谋。

[ə; eɪ] [jɑːn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] ['sʌd(ə)nli] [træns'pɔːtid] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .

a	yarn	about	a	cowboy	suddenly	transported	to	another	world	.
一个	纱	关于	一个	牛仔	突然	运输	到	其他	世界	.

一个牛仔突然穿越到另一个世界的故事。

[hiː; hi] [smaɪld] [aɪ'rɒnɪkli] .

He	smiled	ironically	.
他	微笑	讽刺的是	.

他露出了讽刺的笑容。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [wɜːld] .

He	had	seen	those	other	worlds	.
他	有	已见	那些	其他	世界	.

他曾见过那些其他的世界。

[pə'hæps] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . . . .

Perhaps	some	day	he	would	write	about	them	.	.	.	.
也许	一些	天	他	会	写	关于	他们	.	.	.	.

或许有一天他会写写他们.....

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['luːɪs] ['teri] !

He	was	Lewis	Terry	!
他	曾是	刘易斯	特里	!

他就是路易斯·特里！

[hiː; hi] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] !

He	must	remember	that	!
他	必须	记住	那	!

他必须记住这一点！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神